



**УМНЫЕ РУКИ ДЕЛО НАЙДУТ,  
А В ДЕЛЕ ДОБРО ОБРЕТУТ**



Департамент образования и науки ХМАО-Югры  
Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок



# УМНЫЕ РУКИ ДЕЛО НАЙДУТ, А В ДЕЛЕ ДОБРО ОБРЕТУТ

**(Учебно-методическое пособие для учащихся 1–4 классов  
общеобразовательных учебных заведений)**

Тюмень, 2025

УДК 37.091.64  
ББК 74.026.82

Рекомендовано Научно-методическим советом  
Обско-угорского института прикладных исследований и разработок

Рецензенты:

- кандидат филологических наук Л. Н. Панченко
- кандидат педагогических наук Р. Г. Решетникова

**Умные руки дело найдут, а в деле добро обретут:** учебно-методическое пособие для учащихся 1–4 классов общеобразовательных учебных заведений / авт.-сост. Т. М. Ульрих; ред. хант. текстов (сургутский диалект) А. Н. Ореховой, (казымский диалект) Л. А. Федоркив; ред. манс. текстов Л. Н. Панченко, ред. русских текстов Е. В. Косинцевой, художественное оформление Н. А. Жеманской. – Тюмень: ФОРМАТ-72, 2025. – 76 с.

Пособие включает образцы фольклора народов ханты и манси, авторские произведения обско-угорских писателей, в которых повествуется о таких качествах человека, как трудолюбие и лень. Материал сборника содержит два раздела. В первый включены разные жанры фольклора: сказки, загадки, пословицы, поговорки; во второй – произведения В. А. Дёмина, А. М. Коньковой, Р. П. Ругина, Г. И. Слинкиной, (сюжет записан у сказительницы Анны Митрофановны Коньковой), Ю. Н. Шесталова.

В издании предложены вопросы, задания, интересные факты, словарь.

Для педагогов, учащихся и всех, кто интересуется культурой народов ханты и манси, занимается воспитанием подрастающего поколения.

ISBN 978-5-6052332-2-0

© Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок, 2025

© Ульрих Т. М., автор-составитель, 2025

## Содержание

Вступительное слово .....5

### Фольклор обских угров

#### Хантыйские сказки

1. *Вöv ыирэстэ пӓх (сургутский диалект)* .....7  
Ленивый сын .....11
2. *Моӧъ кат най имиӧан илты (сургутский диалект)* .....15  
Сказка о двух очагах .....17
3. *Кӧлнӧ пӓх войӧӧх кӧнчча оӧӧлты (сургутский диалект)* .....19  
Как отец учил сына охотиться .....21
4. *Вöv ыирэстэ қөлӧх (сургутский диалект)* .....26  
Сказка о том, как ленивый племянник с мордушкой порыбачил .....28
5. *Хутыса имэт кепӧл тӧнӧлты питсӧт (казымский диалект)* .....31  
Как женщины шкуры выделывать стали .....32

#### Мансийские сказки

6. *Халэв ос Хоӧра урыл мӧйт* .....34  
Сказка о мужчине Чайке и женщине Дятле .....38
7. *Ӕква няӧраме янмалтан урыл мӧйт* .....42  
Сказка о женщине, воспитывающей ребёнка .....44

Хантыйские и мансийские загадки .....46

Хантыйские пословицы и поговорки .....49

Мансийские пословицы и поговорки .....50

## Обско-угорская литература

<i>Дёмин В. А. Две сестры</i> .....	51
<i>Конькова А. М. Ленивая девушка</i> .....	53
<i>Ругин Р. П. Волшебный торсапыл</i> .....	57
<i>Ругин Р.П. Сон к добру не приводит</i> .....	61
<i>Слинкина Г. И. Доведи до конца</i> (Сюжет записан у сказительницы А. М. Коньковой) .....	64
<i>Шесталов Ю. Н. Сказка о ребёночке-бобрёночке</i> .....	66
<b>Использованная литература</b> .....	75

## Дорогие друзья!

Великий испанский писатель Мигель де Сервантес Сааведра, автор известного романа «Дон Кихот», говорил, что «Лучшее лекарство от безделья – постоянный и честный труд», а русский литературный критик, поэт, публицист Николай Александрович Добролюбов утверждал, что «по степени уважения к труду и по умению оценивать труд соответственно его истинной ценности можно узнать степень цивилизации народа».

У вас в руках интересное издание, в котором собраны произведения коренных народов Ханты-Мансийского автономного округа – Югры, рассказывающие о таких качествах человека, как трудолюбие и лень. Трудолюбивый человек всегда получает признание в деле, благодарность за выполненную работу и вознаграждается за свои умения и навыки, а ленивый наживает осуждение и осмеяние окружающих, будет наказан за своё нежелание трудиться.

Мы все знаем, что труд и лень противопоставляются как в народных, так и в авторских произведениях. Достаточно вспомнить сказки «Золушка», «Морозко» и «Хаврошечка» или «Сказку о попе и работнике его Балде» А. С. Пушкина, басню «Стрекоза и Муравей» И. А. Крылова, «Федорино горе» К. И. Чуковского. В этих и многих других произведениях содержится очень важный посыл – трудолюбие всегда ценится в человеке, а лень порицается. Эти качества имеют одинаковую оценку у всех народов.

В данном пособии представлены сказки, загадки, пословицы и поговорки народов ханты и манси, а также произведения таких обско-угорских писателей, как В. А. Дёмин, А. М. Конькова, Р. П. Ругин, Г. И. Слинкина (сюжет записан у сказительницы Анны Митрофановны Коньковой), Ю. Н. Шесталов.

Содержащиеся в издании материалы позволят вам погрузиться в мир исконных ценностей коренных малочисленных народов Севера, вместе с героями постичь основы народных ремёсел, узнать о традиционной хозяйственной деятельности жителей тайги, научиться ценить не только труд, но и добро, помощь, мудрый совет, а также узнать много интересных фактов о духовной культуре хантов и манси.

# ФОЛЬКЛОР ОБСКИХ УГРОВ

## ХАНТЫЙСКИЕ СКАЗКИ (СУРГУТСКИЙ ДИАЛЕКТ)

### 1. *Вөв ыирәстә пәх*<sup>1</sup>

Әй мәта латнә имиҳән-икиҳән вәлләхән. Бу вөлтүнә қөләм пәх тәйләхән. Қат пәхқән төңқә апри-сәңкиҳән, өс төм ай пәхин муким вөв ыирәсл. Качәң қәтәлнә төп ылән өлал. Нөқ пәтхәл литөт-йәнъбот литәхә. Тохәнә ыи вәлл, қәтлөт мәнтә әнтә вуләл, тысләт мәнтә әнтә вуләл, оләт мәнтә әнтә вуләл. Абыл, аңкил йәмнам әй мәта латнә пырәстыхән. Әнәлпи йәихәл лүвәнам вөлта йәхқән. Әй мәта латнә аңкил қоңба йәх. Нөқ килтә ким пә әнтә тайал, литөт вәртә ким пә әнтә тәйал. Абыл пә вөнт мәхнам мәнтә ким тайләх йәх. Пәхин вәңчәм, нөртәм қухә йәх. Төппә әй мәта өтпә вәртә кичәл әнтәм. Әй мәта латнә абылнә вәрли:

– Тәми мин пырәшхә йәхмән, қөлнә сәрнам вөлләмән. Нүң өлән минат пыртәлән, войәх, қул кәнчлән.

Қөв вәс ван мәрә бу пәх абылнә вөнтнам китхйи, әй мәта латнә ыи сәмәхләх. Нымәлхән пүл, сәсәх вәй панә пөн лөбба ыи мән.

Му мәнталнә әй мәта сүй қунтахтәх панә ылә лүлөмтәх. Тәми йүх пәрәқи пәхтә нөхәс, төт пәтәқинт. Му латнә сәсәх тәхә вәй панә ыи йавәтәх. Пәхтә нөхәс тохә оқәрньнәқинт. Му ай қө, нөқ ыаләқ, төхәнам ыабхә мүңкәлитәх. Ванхә йохәтмала бу нөхәс ыавәмта йәх.

В пособии приняты следующие условные обозначения:



- *Приметы*



- *Задание*



- *Вопрос*



- *Интересный факт*



- *Запомни слово*

<sup>1</sup> Информант Федосья Ивановна Покачева, записала Анжела Егоровна Обирина

Ай кө сарпинә қаньбъақинт: «Мүвшир вәр, бәхәс қантәк кө сүйнат һавмәл?»

Һәхәс лүватынам йастәл:

– Қантәк ай кө, мант илә әсла. Ма нүңат әнәлпи йәйәм вәнта тұләм. Ар қәрасәп войәх, қул тәйәл.

Вөв һирәстә пәх нәмәқсәл: «Лүв онта туминт ар войәққәң, қуләң тохийат, қойақи әнтә ләңқал». Панә лүвнә һәхәс илә әсли, лүв йәтал би мән.

Қөвли мүвә ванли мәнхән, ай кө пәри сәраң сөчәл, сараң курмәхтәл. Лүв кутәлне нәмәқсәл: «Тәм мұват оләң лүв сохит лайхәм, ит өләң йаққән омәсләм, һәхәс сөх рихмин». Әй мәта латнә, сорњи қота би йовәтхән. Йәққә ләңқән, тәми қөхталәң сорњи оптәп ики төт омәсл. Төп йәққә ләңқән, ики сүй вәр:

– Өпи ими, би ай кө, вөв әсләм от мұват тәхә тувә?

Му пырнә вөв һирәстә қонам йастәл:

– Ма нүңат йәмат вүлләм, нүң валма мәрә әйнам йәққәланә татнам липто, тәйо. Нүң әнтә вуллә қөтнә иттән қатләли ымәлтә пырнә топпә ылә өлинтли, өс аләң төп қәтләли кәт нәқ ирмәл, панә пә нәқ килли. Әй мәта отпә әнтә вәриллән.

Ма нүңат қөләм валийат мәләм, төм борәс томпинә, сот йутәп томпинә мант сөрњи қулат тува. Му пырнә йаққәнам әсәләм.

Ай кө қөттә йәл. Му мәта сохит аләң нәқ пит, панә мәнәта йәх. Му пәтәнә, лүв бу катәлмәл һәхәснә, күнчипат мәйи қулнат:

– Нуң тәм мәта атәм ура йәта йәлән күнтә, и күнчип нәқнам йәхтә панә йастә: «Сорњи һәхәс вәнт ими, вөвләх би питәм».

Қөләм валитнә панә вөв һирәстә кө би түви. Қөв мүвә ван марә мән әй мәта латнә сот йутәп борәс томпийа би пит. Төп тохә йохәт, лүваты мәйәм валит қәлты мәнәт.

Тәми атыл қөт омәсл, лүв тохәнам пәткимтәх. Йәққә би лән, тәми мұвшир от омәсл: «Қантәх кө қәрас әнтә тайал, войәх қәрас әнтә тайал. Ухәл сорәм, сәмхәл сорт сәм қәрасәпхән. Өс сәқәл аләмәта арнә, килси соми вәри. Муминт йимпәш от. Му мәта от лүватынам би һавәмәта йәх: «Ма тәми ар йутәп өл вөлләм, биминт мәта кө әнтә вуйиләм. Нүң қөйәқи восәң, мұв урнам тәхә йохтән?» Вөв һирәстә кө йастәх, лүв қойақи панә мұват лүватынам йүв.

Му қуләң сәмәт огнә мустәмин арийали бу пырнә вәри:

– Ма нүңат пыртәләм, сорњи қул катәлта. Төппә нүң ма кичәхәм йәм вәр вәра. Мәң тәм төрәс йәңкава әнәл пөйләңәң войәх қөйәхләх. Әй сөңнам ма йахләм лиләл.

Тохәнә күнтә тохәнә, бу иминә төрәс йәңка би түви. Панә ай кө ылә қаһахтәх. Қөвли төт үмәс, мүвә ванли төт үмәс. Әй мәта латнә би вотхә йәх, йәңк қумпәт төрәснә нәқ аләмлат. Мукким вөт, лил пә ванхә йәл. Тәми әнәл төхләң войәх, пөйләңнат рәвипәл. Лүв бу пөйләңнат рәвипәл, йәңк өвәрхә нәқнам вөвипәл, панә бу латнә қуләт пә нәмән алат. Му төхләң войәхнә төт катәлат.

Ай кө алә тохәнам ләйләл лүвә күтәлнә нәмәқсәл: «Миминт әнәл войәх, ма тәми қөтә вәрләм»? Пыр қатәлнә һолхән-йәвәлхән вәр панә ылә қаһахтәх. Ләхләқсәл, әй мәта латнә төхләң войәх би йохәт, пөйләңнат рәвипәл, бу латнә йәңк өвәрхә нәқнам вөвипәл. Му мәта латнә панә ай қөнә йәвәлат би йавты. Му латнә төхләң войәхнә

ойахты, лүватынам нәпәт, әй пөйлаң пәлкәл вәрат сыгәл. Ай қө вөвләх йәх, тәхлән войәхнә әй сөңнам рәвисләли. Кыгәм пырат вискәтәх: «Сорњи һәхәс вөнт ими, вөвләх ти питәм».

Панә ту латнә, тәхлән войәх ылә ық тохә нәлипәх. Ай қө, сорт сәмәң имийа мән, товә ту йасңәт вәрәнтәтәх. Мәт ту ими нәқ ләрпимтәх, нәқ һаләқ. Тәхлән войәха мәнхән, қоңәл илә ныры панә төл сохит сорњи қул кәм пәтқәмтәккән.

Чымәл вөләм пырнә, қоләм вәлит лүваты пәрхи йохтәт. Сорњи қул тәхә вәйтәх пәрхинам пә ләқинт. Қөвли мүвә ванли мән әй мәта латнә сот йутәп вәрәс томпийа ти пит. Тәми ту қохталән икийа ти йохәт. Ай қөнә пырита вәри:

– Нүнаты мүвә кича ти сорњи қуләли мөсәл?

Ики йастәл:

– Ми сорњи қуләли вөв ар тәйәл, қөйәхинә тәйли ту қө ар вөв тәйтә йәл. Вөвкәңкә йәл. Йә, вәт мәнә йәққәнам. Ма өпәм йота вәйә, имихә вәйә.

Ай қө йәққәнам мән имәңкә йәх. Мутты ти һәхәс, ай нә вәлл, лүңкә нә. Йәққәнам ти мәнхән. Му һәхәс ныңкә йәх. Сиккәң сәмәп вигәп ныңкә.

Йәққә йохәтмәлә, аңкил-абил нәқ архимхән, қыһин-қәлин қәлләты мән, йәмхә йәккән. Алләмәта қүнәтәпә қыһнә әнтә йәхиләкән. Му пырнә ай қө вөв һирәстә вәрәл илә пит. Йәм туһнәт итпә вәлләт.



**вөнт** – лес

**қул** – рыба

**қәнтәк** – человек

**һымәлхән** – лыжи-подволоки

**һәхәс** – соболь

**пәх** – сын

### Ленивый сын

Однажды жили жена с мужем. Было у них три сына. Двое сыновей работающие, за любое дело хватаются, а младший очень ленивый, целыми днями всё лежит, в потолок смотрит. Встаёт только поесть. Так вот и живёт, как дни проходят – не замечает, месяцы проходят – не замечает, годы проходят – не замечает. Мать с отцом состарились, старшие братья женились, стали жить отдельно. Однажды у него заболела мама. Встать не может, еду готовить нет сил. Да и отец на охоту перестал ходить, силы уже не те. А младший сын взрослый стал, высокий, сильный. Только ничего делать не хочет. Однажды отец говорит ему:

– Мы состарились, как дальше жить будем? Ты бы нам помогал, зверя, рыбу добывал.

Долго ли, коротко ли отец отправлял его на охоту, и вот однажды сын решил сходить в лес. Надел подволоки<sup>2</sup>, взял лук и стрелы, пошёл проверять мордушку<sup>3</sup>.

Вот идёт он по лесу, слышит непонятный шум, остановился. Пригляделся, из-под дерева чёрный соболь выскочил. Тогда ленивый сын взял стрелу и выпустил её в сторону соболя. Соболь замер на месте. Ленивый

<sup>2</sup>**Подволоки** – охотничьи лыжи. Скользящая их часть обклеивается тонко обработанными и выделанными шкурами с ног оленя или лося.

<sup>3</sup>**Морда** – рыболовная снасть, имеющая вид двух, вставленных один в другой заострённых конусов.

сын обрадовался, тихонько стал приближаться к зверю. Когда подошёл близко, соболь заговорил человеческим голосом. Ленивый сын испугался, подумал: «Что за чудеса, соболь человеческим голосом разговаривает?»

Соболь ему говорит:

– Человек, отпусти меня. Я тебя к старшему брату отведу в тайгу. У него там много разного зверя, рыбы есть.

Ленивый сын думает: «Ну, кто не хочет найти такое место, чтобы там много зверя и рыбы водилось?» Тогда отпустил он соболя и пошёл за ним следом.

Долго ли, коротко ли шли, ленивый сын еле ноги волочит. И вот он увидел что-то очень яркое. Когда подошли, показался дом, сверкающий золотом. Зашли в дом, а там сидит кудрявый с золотыми волосами юноша. Только они переступили порог дома, юноша заговорил:

– Сестрица, ты зачем привела этого юношу к нам в дом?

Затем обратился к ленивому сыну:

– Я тебя хорошо знаю, ты пока жил, всё это время мать с отцом тебя кормили, поили. Ты не знаешь, что такое ложиться уставшим после заката солнца, а утром вставать с первыми лучами солнца. Ты ничего не делал в этой жизни. Я тебе дам трёх оленей, поезжай за море, за сто вёрст и принеси мне золотую рыбку. Потом я отпущу тебя домой.

Ленивому сыну ничего не оставалось, как согласиться. Утром с первыми лучами солнца он встал и собрался в путь. И тут неожиданно появился соболь, которого он поймал, протянул ему гребешок со словами:

– Когда тебе будет очень трудно и силы будут покидать тебя, возьми этот гребешок и крикни: «Золотой соболь, богиня леса, силы покидают меня!»

Три оленя унесли ленивого сына вдаль. Долго ли, коротко ли мчались они, и вот пронеслись через всё море, через сто вершин. Только остановились, олени вмиг исчезли. Словно их и не было.

Смотрит ленивый сын, стоит одинокая изба, он быстрее поторопился к ней. Зашёл в дом, видит, непонятное чудище сидит и думает: «Не похож ни на человека, ни на зверя, ни на птицу, голова вся седая, глаза словно щучьи, а одежда вся из чешуи язя. Такое странное чудище». Вдруг это чудище заговорило: «Я несколько тысячелетий живу, такого существа ещё не встречало. Кто ты и как ты попал сюда?» Ленивый сын рассказал ему всё, что с ним приключилось и зачем он пришёл.

Чудище рассмотрело его внимательно, потом говорит:

– Я помогу тебе поймать золотую рыбку. Только и ты помоги мне. У нас здесь в море крылатая большая птица появилась. Всех моих сородичей съедает каждый день. Никого не жалеет.

Выслушал ленивый сын, о чём поведало ему чудище, и пошли они к морю. Спрятался ленивый сын возле моря, сидит и ждёт, когда эта птица прилетит. Долго ли, коротко ли сидел юноша, никто не знает. Вдруг поднялся сильный ветер, даже дышать трудно стало. Оказывается, птица крылом взмахнула, морские волны вверх поднялись. В это время все рыбы в воздухе витают вместе с волнами. Птица только успевает их выхватывать.

Юноша смотрит на птицу, а сам думает: «Какая огромная птица, как я с ней справлюсь?» На следующий день приготовил он лук и стрелы и спрятался недалеко. Сидит, ждёт, и вот прилетела птица, взмахнула крылом, волны вверх поднялись, а вместе с ними вся живность морская. И в это время юноша выпустил стрелу, птица тут же заметила его, повернулась к нему, от крыла капли крови закапали. Подняла его вверх, стала трясти. Юноша совсем обессилел, дыхание остановилось, из последних сил крикнул: «Золотой соболь, богиня леса, силы покидают меня!»

Только он произнёс, птица скатилась вниз и рухнула на землю.

Юноша пришёл к чудищу. Рассказал, как всё было. Чудище воспрянуло, обрадовалось. Подошли к огромной птице. Распорили ей живот и вытащили оттуда золотую рыбку. Это она давала силы этой огромной птице.

Взял юноша золотую рыбку и отправился в обратный путь. Долго ли, коротко ли мчались они, и вот проехали они через всё море, через сто вершин. Вернулись обратно к юноше с золотыми кудрями.

Как только его олени остановились, ленивый сын спросил юношу:

– А зачем тебе эта золотая рыбка?

Юноша ответил:

– Вся сила в ней, в этой золотой рыбке. Кто прикоснётся к ней, у того силы появятся. Сильными становятся. Ну что ж, ты можешь идти домой. Возьми мою сестру себе в жёны.

Юноша пошёл домой вместе с девушкой. Оказывается, чёрный соболь – это лесной дух, покровитель их леса. Когда пришли они домой, прикоснулся он к отцу и матери. Они тут же поправились. Ведь не зря он держал в руках золотую рыбку. Она наделила его целительной силой.

С тех пор юноша не знал, что такое лень. Зажили они счастливо. И до сих пор живут.



1. Понравилась ли вам сказка «Ленивый сын»? И чем?
2. Какой герой в начале сказки? А в конце?
3. Что младший сын взял с собой в лес?
4. Какая сила таилась в золотой рыбке?
5. Можно ли прожить жизнь, ничего не делая?



Соболь считался животным особенным, «святым». Это один из образов богини-покровительницы хантов – *Касэм ими*. Сургутские ханты его называют *ай вежи вогу* – «маленький олень-зверь», то есть иносказательно, как уважительное обращение к старшему родственнику.

Шкурку пёстро́го соболя клали в чемоданчик домашним духам. Её никому не показывали, считали, что удачи в промысле не будет.



Выберите правильный ответ:

1. К кому чёрный соболь обещал отвести ленивого сына?
  - а) к бабушке;
  - б) к старшему брату;
  - в) к младшему брату.
2. Вставьте пропущенное слово в предложение: «Когда тебе будет очень трудно и силы будут покидать тебя, возьми этот \_\_\_\_\_ и крикни: «Золотой соболь, богиня леса, силы покидают меня!»
  - а) орех;
  - б) лук;
  - в) гребешок.
3. Кем является чёрный соболь в сказке?
  - а) лесной дух;
  - б) покровитель леса;
  - в) житель пустыни.

## 2. Моъь кат най имиҳэн илты

Эй мэта латнэ, йыснэ, кат мэху ныңкэн вёллэхэн. Му вълтыннэ, бу қолтыннэ, кат най аңкәлихэн тәйләхэн, качәң қотнэ.

Панэ бу кат най аңкәлихэн нула йөвәтхэн мойәлтахә, һавәмтахә йәккән. Эй найәли һавмәл:

– Ма чәқа мант тәйтә ныңэмнә атәмхә тәйлөйәм. Мөвалнә ма кимәл өхтыламнә қули әй қунттапә әнтә раңилләхәл: кәчәм илә әнтә мөңәтләтәх, илә рәкәнтә сәви пуләт кәра пәрхи әнтә лүвәтләл. Ма ләкәмлам – пәрлам най ләкисләтә вәхнат сәңкләл, ләқәт әйнам ма

сәмхәлам йәчәха тәхлөл. Най пәр уч әй қунттапә нөқ әнтә вәйхәл. Ма чәқа атәм нәмәса, чаль нәмәса питәм, мәта кәрәк вәртаҳә нөмәқсәләм.

Өс кимәтмәт най аңкәли йастәл:

– Өс ма чәқа мант тәйтә ныңәлэмнә төңкә йәмхә тәйләйәм! Иттән, аләң кимәл өхтылам нөқ чочлихән-раңилихән. Мүват мәхәлты раңиләтәх.

Панә әй ныңәла йастәх:

– Нүң атәм нәмәса питән қунтә, ныңә йүканәл йөвәтли қунтә, төппә мант тәйтә ныңәләм, мәта атәм ура ал вәрә. Панә нөләқсәтә йуққән ал һәхтыла, ал мәта атәм ура вәрила, чит ма имәләм тәйтә өтхән, лүвнә мәта мәрәхат нүң имәна мәйәккәл.

Панә һавәммин пырнә, най аңкәлихән қотләннам мәнхән. Аләң әй қотәң нә кәм күч әт – ичәк пәтә! Кимәтмәт қот әнтәм – төп най ливәм тоҳи! Өс өлхән-йухтәп йуққән бу тоҳинә төттыхән, найәлинә әнтә ливихән.

Мутат бу йыс йасәң сохит най аңкәли суңкләх тоҳинә тәйли, атәм йухат-пөмат әнтә пәнли. Па урнам па әнтә уч войәхләли. Най имәли пытәмтәл қунтә, бу мәта пәкәт атәм вәр вәрәл.



**атәм** – плохой

**иттән** – вечер

**йуқ** – дерево

**кат** – два

**қот** – дом

**моһъ** – сказка

**най** – богиня

**нөмәс** – мысль

**сәм** – глаз

## Сказка о двух очагах

Однажды, в давние времена, жили две девушки. Так они жили-поживали, и у каждой в домашнем очаге обитала своя богиня Огня<sup>4</sup>.

И вот однажды встретились две женщины, богини Огня, и разговорились о своей жизни. Одна из них говорит другой:

– Я у своей хозяйки очень плохо живу. За внутренней частью чувала она совсем не следит: не чистит сажу, вовремя не замазывает облупленную глину. Кидает мне в глаза всякие отходы и мусор. И не только отбросы в меня бросает, а кочергой меня бьёт. Весь сор прямо мне в глаза попадает. Не хочу я больше жить в её доме. Она меня очень разозлила и вызвала во мне только недобрые мысли. Я когда-нибудь осуществлю задуманное, что-нибудь обязательно сделаю и проучу её.

А другая богиня Огня рассказывает:

– А я живу у своей хозяйки неплохо, она со мной очень хорошо обращается. Вечером внутреннюю часть чувала выметает, вокруг очага прибирает. С раннего утра содержит в чистоте моё жилище, – богиня Огня продолжает. – Если у тебя такие недобрые мысли появились, и ты хочешь наказать свою хозяйку, то тогда моей не делай ничего плохого, не тронь её, не прикасайся к скребку для выделки шкур, принадлежащему моей владелице. Накануне она его твоей хозяйке одолжила.

Богини Огня ещё поговорили и разошлись по своим домам.

Проснувшись поутру, девушка вышла из дома на улицу и видит: дом плохой хозяйки очага полностью сгорел. А скребок для выделки шкур, принадлежавший хорошей хозяйке, даже не обуглился, остался целым и невредимым на пепелище.

Испокон веков старые люди говорят, что к огню надо относиться бережно и не кидать в него мусор и отбросы. Содержать в чистоте печь и её

<sup>4</sup> **Най-ауки (Огонь-мать)** – по представлениям хантов, огонь имеет образ живого существа, обитающего в каждом домашнем очаге. Одежда Най-ауки — красный халат и красный платок.

внутреннюю часть. А иначе богиня Огня может обидеться и наказать нерадивых хозяев.



1. Как на хантыйском языке называют Богиню огня?
2. Почему одна Богиня огня хотела проучить свою хозяйку?
3. К чему попросила не прикасаться другая Богиня огня?
4. Почему к огню нужно относиться бережно?



1. Как вы представляете Богиню огня? Нарисуйте её.
2. Найдите в сказке имена прилагательные, относящиеся к существительным ниже:

- а) (Какой?) \_\_\_\_\_ очаг.
- б) (Какое?) \_\_\_\_\_ утро.
- в) (Какой?) \_\_\_\_\_ дом хозяйки очага.
- г) (Какие?) \_\_\_\_\_ мысли.
- д) (Какие?) \_\_\_\_\_ люди.



1. Домашний огонь трещит так, что из него выпрыгивают угольки – к приходу гостей.
2. В трубе чувала гудит, или дым из трубы вверх столбом поднимается – к морозу.
3. Дым из трубы стелется – к метели.
4. Пепел в очаге темнеет – к непогоде, синеет – к теплу.

### 3. Қолнә пәх войәх кәнчча оңалты<sup>5</sup>

Әй мәта латнә кәһар икилиңки вәлл. Му вәлтәлнә ими тәйәл панә әй пәх тәйәл. Литәтнат йөрәңкә вәлләт. Му икилиңки күч қул войәх кәнчча йәңқал. Сәсәхнә әй мәта войәх әнтә питли, пән пә қулнә әнтә ләңли. Әйнам ойәл қәлаты мән. Әй мәта латнә икилиңкинә пәхәл йота түвтәх. Памиләтәх қәлнә войәх, қул кәнчча. Панә әй мәта латнә лин вәнтнам мәнмин қәтәлнә вәт-порқи би йәх. Мүким вәтхә йәх, әй мәта тохипә әнтә кәл. Икилиңкинә пәхәл түрәптәтәх, қуч виҳиләх әй қотаппә әнтәм. Йә, вәт қәттә йәл, йәққәнам пә мән.

Өс бу пәхәл, буты вәт икинә түви. Вәтнә йаври, йаври бу пәх, йәмнам лүв қутәла көрәх. Нәқ сәңккит тәми нәви йәңкәң қотнә өләл. Қот махәлты әйнам ар қорасәп қанчәхәт вәрмин. Ләйләл тәми Вәт ики вәт омәсл, лүвә йиғәл. Му пәтәнә вәт ики һавәмта би йәх:

– Нүң ма қуьңәмнә вәла, ма атәләмнам вәлләм, һүң мант пыртәлән.

Паҳлиңки йәстәл:

– Ма вилә аби, әңқи тәйләм. Қәлнә ма атынам қыйләхәлам?

– Нүң абә панә әңкәнам ма пәхам тохә мән, һүң сәв виьәпнат. Лүв лин куьңынә вәлл. Нүң абә тәңкә мантәм чәл, қәтәл мәрә йух өнтнә күч сүчәхәтәл бәнә йәққә йовәтәл.

Му моьб икилинкиә йовәт. Икилиңки имилнат йәқкән омәсләхән. Панә тәләх өхпи илә би пунччи, тәми лин бу пәҳин. Мәта пи вәр, лин тоңқә нәқ һәләққән. Мүты бит бу вәт пах, лин пәҳин сәв виьәпнат йохәт. Пыр қәтәлнә аби сахән өс мәнхән вәнтнам войәх қул

<sup>1</sup> Информант Федосья Ивановна Покачева, записала Анжела Егоровна Обирина

кәнчча. Тэми бу арәт ләк: чәвәр ләк, ләңки ләк, войәх ләк. Икилиңки ти ләкәт куьа йәх. Лүв мүвә төм ләңки, төм чәвәр, төм войәх. Кыгәм пырат авләл пә тәкән. Пәхәлнә бу авәл тәт пәхләми, йаққә пүл қарийа ләқинт. Лүв мувә икилиңки нәк ыаләк. Пыр қатәлнә мунтата мәнхән, пөң лобьа. Сапа ти йохәтхән мүвә вәр, бу арәт қул, алә линатынам нәвәрләт. Авәл тәкәнәта қулат мәври. Пәхәлнә авәл тәт пәхләми, йаққә пүл қарийа ләқинт. Тохәнә ти вәлләт. Лүв мүвә буминт буьа питәт, төм һави төм қүл.

Мәт бу моьъ Вет икийа йохәт. Му чөпәңқа пәх Вет ики қубәңнә вәлл. Лүвнә йүх пәм арийалтәта өнәлтәли, пәлнәт тәхәнәм төнам пәхта өнәлтәли. Йүхәт пәмәт ти рәвисләлат. Кыгәм пырат йақшалтәх, йаққәнәм вәрипта йәх. Вет икинә әнтә әсәлли. Панә әй мәта латнә ти қонт. Вет икинә пырәлта һуҳли. Му пәх қөл пөрәка қаьахтәх, тәми төт вәс. Лүв тохә ләң. Вет ики мәчхә мән лүв қубәңәли. Қөван кәсәхтәх, әй латнә йаққә ти йохәт. Ләйләл, тәми әй лүв мата қөраспал ай қө төт сүчәхтәл. Вет пәхнә сәмләхты, лүватынам пәткимтәх виҳмин:

– Ал пыта мантәмнам, ма Вет икинә, абәмнә тәхә китойәм нүң сәма вигәпнат.

– Әс вәт ики мүват тохәнә лайәх? – пахнә пырили.

– Ма нүң йаққәланам китойәм, оңәлтәта, қөлнә қантәк йах вәлләт. Нүң йаққәла кәьархә вәлхән, манә пыртыхән. Қуләт, войхәт лүватынам манә әй қута пәхлат. Му урнам қул войәх вәлләхән.

– Әс нүңнә абәм чипантәта оңәлтә вәс қөттәйәх?

– Әнтә – вәт пәх һәхтәхә йәх – Аллә лүв, нәк апрәкинт, қул вәлтә қуйхә лүват қунтахтәх. Мит йәм йыр кәьта пә вөвкәң.

Панә бу йасәң вәрәнтәмәл пырнә қәлләты мән, алләмәта итә лөвахтәх.

Му пәх әй йаққәлнам мән, абил йастәм памтәпәт һәмсәта вәйәл, қул войәх вәлта онәл бу буьилнат итпә мөччә вәлләт.



**войәх кәнчча** – охотиться

**вот** – ветер

**ики** – муж, мужчина

**ими** – жена, женщина

**қанчә** – узор

**қул кәнчча** – рыбачить

**тарәм вот** – сильный ветер

### Как отец научил сына охотиться

Однажды живёт бедный мужчина. С ним живут его жена и сын. Еды у них совсем нет, живут впроголодь. Отец утром идёт на охоту, на рыбалку, возвращается ни с чем. На слопцы зверь не бежит, на мордушку рыба не заходит. Совсем удача от него отвернулась.

Однажды взял отец с собой сына на охоту. Стал его учить, как охотиться и рыбачить. В один день, когда они только пришли в лес, поднялся сильный ветер, пошёл снег. Закружило так, что вокруг ничего не видно. Отец потерял сына во время этой выюги, стал звать его, нигде его нет. Ну, что поделаешь, вернулся домой.

А сына его Повелитель Ветра унёс к себе домой. Юношу так закрутила выюга, что очнулся он в доме у Ветра. Очнулся, смотрит по сторонам. Вокруг белоснежные стены искрятся на солнце в красивых белоснежных узорах. Пригляделся, сидит повелитель Ветра напротив него. Вдруг он заговорил:

– Ты будешь жить у меня, я пока один живу. Ты будешь помогать мне.

Юноша говорит ему:

– У меня есть отец и мать. Как я их одних оставлю?

– К твоим родителям мой сын ушёл в твоём образе. Пусть он у них поживёт. Жалко мне твоего отца, целыми днями по лесу бродит и всегда без добычи.

В это время сидят дома отец с матерью юноши, горюют.

Внезапно открылась дверь и заходит их сын в дом. Но мы-то знаем, что это сын Ветра пришёл к ним в образе их мальчика. На следующий день опять отец с сыном пошли на охоту. Только пришли в лес, столько следов разного зверя нашли: следы зайца, белки, лося. Начал старик по следам зверя идти, столько добыл зверей. Наполнил нарты добычей, с места сдвинуть не может. Подул на нарты сын Ветра, не заметили, как они с нартами дома оказались. Так они жили, чего только нет у них: и шкуры разного зверя, и рыбы разного вида. Зажили богато, о голоде совсем забыли.

В это время их настоящий сын живёт у повелителя Ветра. Научил он его своему ремеслу, как определять местность, как управлять тучами, как можно поменять погоду. Иногда подует ветер со страшной силой, трясутся деревья, до земли загибаются. Вот однажды надоело это всё юноше, задумал он вернуться домой. А повелитель Ветра не отпускает его. Уж очень забавный он, ему весело с ним, ему нравилось обучать его. Ведь его сын всё умеет, всё знает. Однажды юноша сбежал, он сильно скучал по родителям. Когда повелитель Ветра узнал о его побеге, то пустился вслед за ним. Юноша спрятался возле ёлки, прикрылся ветками. Вдруг всё вокруг закрутило, закружило, это повелитель Ветра мимо него проскочил. Несколько дней добирался юноша до дома родителей. И вот, наконец, он выбрался из чащи. Смотрит, возле дома ходит юноша, очень похожий на него. Как будто это он. Юноша подумал: «Это мне кажется, просто глаза меня обманывают».

Тут его заметил сын Ветра, он быстро пошёл ему навстречу.

– Не обижайся на меня. Меня отец сюда отправил в твоём облике.

– А зачем это нужно повелителю Ветра? – спросил его юноша.

– Он отправил меня к твоим родителям поучиться тому, как живут люди.

Твои родители бедно жили, я решил им помочь. Я им зверей в лес загоняю, рыбу в мордушку направляю. Так твой отец вновь обрёл удачу на охоте и в рыбной ловле. А теперь и без моей помощи добывает зверя, рыбу.

– А что, твои знания к нему перешли? Он научился управлять ветром? – удивился юноша.

– Да нет, – засмеялся сын Ветра, – он просто поверил в себя. А это сильнее любого колдовства.

После своего рассказа сын Ветра внезапно исчез, как будто растворился.

Вернулся домой юноша к своим родителям. Все те знания, которые передал ему отец, пронёс он в своём сердце, в своей памяти. Стали они жить богато, больше не знали нужды.



1. Куда исчез сын, когда с отцом ушёл в лес на охоту?
2. Зачем повелитель Ветра отправил своего сына к людям?
3. Чему научил человеческого сына повелитель Ветра?
4. Почему семья стала жить в достатке после возвращения их настоящего сына?



1. Если вокруг месяца идут светлые круги – к метели.
2. Если на небе звёзды мигают – будет ветер.
3. Когда дым опускается на землю, жди метель или бурю.
4. Если вечером на небе появилось северное сияние, то это к метели и обильному снегу с ветром.
5. Если солнце садится на закате в облако – будет ветер.



1. Рассмотрите рисунки. Чьи следы на них изображены? Соедините картинки животных с изображением их следов и объясните свой выбор.



2. Расставьте в правильном порядке события из сказки:

- а) Юноша сбежал от повелителя Ветра к своим родителям.
- б) Однажды взял отец с собой сына на охоту.
- в) Повелитель Ветра научил похищенного сына своему ремеслу: как определять местность, как управлять тучами, как можно поменять погоду.
- г) Вернулся домой юноша, и стали они жить богато, больше не знали нужды.
- д) После своего рассказа сын Ветра внезапно исчез, как будто растворился.
- е) Отец потерял сына во время вьюги в лесу.



Из природных стихий ханты особо выделяют *вот* «ветер». Считается, что ветер создан, чтобы отгонять мошкар и приносить прохладу.

По верованию хантов, во время сильного ветра необходимо топор рукояткой в землю воткнуть, а лезвие против потока воздуха установить: острие топора разрежет ветер, и он затихнет.

#### 4. Вөв ыирәстә қөләх<sup>6</sup>

Әй мәта латнә имисахән қөләхсахән вәлләхән. Қылхәл қатләпты йәқән өләл. Әй мәта латнә имил иминә өхпи илә пунчи панә қатәл йаққә пуқән.

Ими мүвшир кәли мәта тохи китхәпәнән – йастәл:

– Тохә ылә тыхрә – йастәл.

Имил иминә ләвәтәта ыи вәри:

– Мит вилә йыс йохла вуйәм қатәл вилә, нүң ичәк кәм әнтә пәтәхлән, қатәл әнтә вуйиләлән. Мәна кул кәнча мәна – йастәл.

Панә нәқ вәрәксәх, лаңки сөхли пәс пәрәлил ломтәмтәх, лаңки сөхли ыир пәрәлил пәнәмтәх, лаңки сөхли сәқ пәрәлил ломтәмтәх кэмнам ыи нурәхтәх. Панә йастәл:

– Ылә сәт пөрқи лүвә ылә ыирәхтәл, нум сәт пөрқи лүвә нәқ ыирәхтәл.

Панә кэмнам ыи нурәхтәх. Панә имәл йисәхтәмин куч кәм ат, ыақа пөрқи йәх ыақа қылхәл қоттапә әнтәм. Әй қәлнам мән. Мақа йаққә лән.

Нәмәқсәл:

– Илнам ыи нухләм, йаққән өл әймәтли пә вәртә қол әнтә вул.

Мақа қылхәл мән, мән пәнәлә йохәт. Пәң ләхпийа лән. Панә тохә ымәл, тәт омәсәл пән ләхпинә. Нык әвтәм пән, йавән улты вәр панә пәнәт мәвәтмин. Йәңк өнта тохә ымәл.

Әй латнә сорты пәңи йул панә йәм қәли арәхта ыи йәх:

<sup>6</sup> Информант Короб А. Н., записала Обирин А. Е.

– Қәмәт вәнчәп йохлаMAT лахләксәләм, ваь ләхәп йахлаMAT лахләксәләм, ыақа – йастәл–қылитәх. Сортәт арәхта ыи йәхәт:

– Әнтахә, әнтахә, әнта-а-а, йимән йахән қөв тойнам мәнтә йах, пәсәң йавән қөв тойнам мәнтә йах. Мәң пәткахлув.

Мақа пәңәли әй мәчхә мәнәт.

Өс тохә ымәл әй латнә ыақа арәңни пәңи йүл. Әй латнә арәхта ыи йәх:

– Қәмәт вәнчәп йохлаMAT лахләксәләм, ваь ләхәп йахлаMAT лахләксәләм, ыақа қылитәх – йастәл.

Ахәрнәт йастәләт:

– Әнтахә, әнтахә, әнта-а-а, йимән йахән қөв тойнам мәнтә йах, пәсәң йавән қөв тойнам мәнтә йах. Мәң пәткахлув.

Мақа пәңәли әй мәчхә мәнәт. Лүв омәсәл. Әй латнә йави пәңи йүл ыақа. Панә қәлхә арәхта ыи йәх:

– Ма ваь ләхәп йохлаMAT лахләксәләм, қәмәт вәнчәп йохлаMAT лахләксәләм ыақа қылитәх – йастәл.

Мәқа йавәт йастәләт:

– Әнтахә, әнтахә, әнта-а-а, йимән йахән қөв тойнам мәнтә йах, пәсәң йавән қөв тойнам мәнтә йах.

Пәңләли әй мәчхә мәнәт. Ыақа әй латнә сәхи пәңи ыи йул. Мақа сәхәт ыә йохтәт.

– Мақа қылитәх.

– Мақа қәллув, мәтәм йах.

– Йа, пәңа лаңитәх.

Пёнэт тәллә ләңи, па йах пён ким паләки ти войәмтат қонлал нёқнам питәт. Мақа инә қөләм пён уттә һәримты, ким паләки войәмтәм сәхәт утнам тахләл, тахләл. Мўв арит утә пән лўвә вултәх. Йаққә мән, ыақа имәлилнам йастәл:

– Мақа лива-йастәл – Ма сәх ти вәлләм.

Му имән, ыуһнат итпә вәлләхән.



*арәх* – песня

*пәс* – рукавица

*сорт* – щука

*ими* – тетя

*сәқ* – шуба

*ыуһ* – счастье

### Сказка о том, как ленивый племянник с мордужкой порыбачил

Живут вместе Тётушка и Племянник. Племянник каждый день ничего не делает, только и знает, что валяется в постели. Однажды Тётушка открывает двери в дом, в это время через дверной проём внезапно яркий луч солнца ослепил глаза Племяннику.

Племянник зажмурился и говорит Тётушке:

– Закрывай быстрее двери, что это такое яркое не даёт мне открыть глаза!

Тётушка заворчала:

– Эх ты, всё лежишь и лежишь в темноте! На улицу не выходишь и солнца не видишь! Выходи на улицу и сходи на рыбалку.

Племянник вскочил с постели. Быстро надел рукавицы из меха белки, натянул на голову шапку из меха белки, накутал на себя сак<sup>7</sup> из меха белки и выбежал на улицу, громко восклицая:

– Метель и вьюга выходите, побольше снега наметите!

На улице поднялась метель, закружился снег, завывла вьюга. Тётушка смотрит, а от Племянника и следа не осталось. Метель всё сровняла.

«Куда пошёл Племянник в такую погоду?» – подумала Тётушка. «Зачем его подняла с постели, лежал бы дома, и я была бы спокойна», – продолжала обвинять себя Тётушка.

А в это время Племянник шёл, шёл и пришёл к речке, куда была погружена мордужка. Он нырнул в воду и залез внутрь мордужки, сидит тихонечко и ждёт, когда же приплывёт рыба. Через какое-то время появляется стая щук. Увидев стаю проплывающих рыб, Племянник запел:

– Широколобых друзей дожидаюсь я, тонкохвостых друзей дожидаюсь я!

Обращается к щукам Племянник:

– Щуки, плывите сюда, заночуйте здесь. Отдохните, наверное, устали.

Стая щук запела ему в ответ:

– Нет, нет, нет! Мы плывём на вершину Святой реки, на вершину Живой воды! Мы торопимся!

И проплыли мимо Племянника.

Продолжает сидеть Племянник в мордужке, дожидается гостей, чуть не заснул. Вдруг раздался плеск воды, вдали показалась стая язей. Племянник запел песню:

– Широколобых друзей дожидаюсь я, тонкохвостых друзей дожидаюсь я!

Обращается он к подплывающим рыбам:

– Заночуйте здесь, отдохните!

Язи запели ему в ответ:

<sup>7</sup> Сак – женская шуба мехом вовнутрь.

– Нет, нет, нет! Мы плывём на вершину Святой реки, на вершину Живой воды! Мы торопимся!

И проплыли мимо Племянника. Сидит Племянник, дожидается очередных гостей. На горизонте показалась стая окуней. Племянник запел песню:

– Широколобых друзей ожидаю я, тонкохвостых друзей ожидаю я!

Обращается он к подплывающим рыбам:

– Заночуйте здесь, отдохните!

Окуни запели, отвечая:

– Нет, нет, нет! Мы плывём на вершину Святой реки, на вершину Живой воды! Мы торопимся!

И проплыли мимо Племянника. Только скрылись окуни, показалась стая налимов. Подплыли они поближе, Племянник говорит им:

– Плывите ко мне в гости, заночуйте.

– Верно, – отвечает вожак налимов. – Мы очень устали. Нам бы поспать с дальней дороги.

Заполнили налимы мордушку, некоторые не влезли, остались снаружи. Все заснули.

А тем временем Племянник кое-как вытянул мордушку из речки, вытащил из неё всю спящую рыбу на землю, вычерпал тех налимов, которые не влезли в мордушку. Сложил всю рыбу в мешок и потащил к Тётушке. Тётушка не могла нарадоваться такому крупному улову. Сварила из налимов жирную уху, наелись они досыта.

С тех пор Тётушка и Племянник никогда не ссорились и до сих пор живут счастливо.



1. Почему Тётушка отправила Племянника на рыбалку?
2. Какая рыба не попала в мордушку Племянника? А какую он поймал?
3. Что помогло Племяннику поймать рыбу?
4. Чему не могла нарадоваться Тётушка?



Выберите верные утверждения:

1. Племянник вскочил с постели. Быстро надел рукавицы из меха соболя.
2. Племянник вскочил с постели. Быстро надел рукавицы из меха белки.
3. Племянник вскочил с постели. Натянул на голову шапку из меха лисы.
4. Племянник вскочил с постели. Натянул на голову шапку из меха белки.
5. Стая щук запела ему в ответ: «Мы плывём на вершину горной реки».
6. Стая щук запела ему в ответ: «Мы плывём на вершину Святой реки».
7. Заполнили сомы мордушку, некоторые не влезли, остались снаружи.
8. Заполнили налимы мордушку, некоторые не влезли, остались снаружи.

### 5. *Хутыса имэт кепәл тәнәлты питсәт\**

И мултэтән ши вөллэт хө хуйатэт. Товийа йил па щәлта ин, товийа йиты артән хулыйэва айлтыйэва ши әктәщлэт, мәнлэт. Мәнлэт. Кашәң хәтәл и муй тәхийа па йәңхлэт хәтәл мәра? Имилал йулән ши. Вөллэт, рөпаталал верлэт, хуй йонтәсты ут – йонтәсәл. А хө йохлал па и муй тәхийа әктәщлэт?

\* Информант Нина Петровна Каксина, записала Александра Сергеевна Мерова

Йиллэп мэнь неңийэ, таңха, йеша вўрайәңшәк неңийә. «Вантлем, – лупәл, – акилам мәнләт, икем па мәнәл, хул ши әктәшләт көрт тел йох ши мәнләт». Айәлтыйәва йулта мәнәс. Йулта айәлтыйәва кўшсәллә. Айәлта йулта ши кўшсәлә. Ши мәнәл айәлта и хәһийа ши йухтәс. Тухи мәнәл па вантләллә, ин утлал кепләт хулнитләт, кепләт тәнәлләт, нулләт. А вой кеплән хути сусәм, так кепәл. Шитлал хул нулләлләл, ши вантәсләт, нуләсләт, утләт. А шит нуләстәл кўтән мәтта йохлалән шўваләсы, хәһийа вантәл. Лўв лупәл:

– Тәм хәһийа вантмән Эви енәмти акаһ веншәп эви, акаһ веншәп пух енәмти, лупәл, хәтәл питты артән, лупәл, вәлтан нәпәт не хуйат, лупәл, тәнләсаты па нуләсаты!



**кўшты** – идти по следу      **мэнь** – невестка      **тухи** – туда  
**мәнты** – идти, ехать      **тәнәлты** – мять (шкуру)      **тови** – весна

### Как женщины шкуры выделывать стали

Когда-то давно жили мужчины. Наступает весна, и вот в пору наступления весны все собираются вместе и ходят куда-то каждый день. Куда же уходят на целый день мужчины? Женщины оставались дома. Живут, домашние дела выполняют, кто-то шитьём занимается. А мужчины где же собираются?

Среди женщин была молодая невестка, оказывается, немного упрямая женщина. «Посмотрю, – говорит, – куда мужчины идут, муж тоже идёт, зачем все мужчины вместе уходят». Осторожно позади них пошла. Тихо по

следам мужчин сзади идёт. Так тайно пришла к месту их сбора и видит, что мужчины лапы от лосиных ног все по одной мнут. Лосиные лапы сухие, жёсткие. Все мужчины скребком снимают с лап мездру<sup>9</sup>, стараются, работают. А в это время кто-то из мужчин увидел, что она наблюдает за ними. И этот мужчина говорит:

– Раз тайком за нами наблюдала, то пока не придёт день, когда девочка с кукольным лицом вырастет, мальчик с кукольным лицом вырастет, пока этот век не настанет, будут женщины шкуры мять и выделывать!

Оказывается, женщине нельзя было смотреть, как выделывают шкуры мужчины. И вот с тех пор, испокон веков женщины выделывают шкуры. Раньше эту работу мужчины делали, а теперь женщины всю свою жизнь этим занимаются.



1. Чем занимались женщины дома зимой?
2. Почему молодая невестка пошла за мужчинами?
3. О чём она узнала, подглядывая за мужчинами?
4. Какой запрет был у женщин?



Слово упало и разлетелось на кусочки. Помогите – вновь из букв его сложите:

- а) ршаку;
- б) нажнещи;
- в) иалчкьм;
- г) оаволг.

<sup>9</sup> **Мездра** – это слой подкожной клетчатки на невыделанной шкуре животных.

## МАНСИЙСКИЕ СКАЗКИ

### 6. *Халэв ос Хохра урыл мөйт*<sup>10</sup>

Халэв ойка хоталь оlnэ мортым матэ-витэ ялыматэ, аквматнакыт Карыл акван хонтхатсыг. Кар таве касалас, та сьгтыс. Тымус тыстым, поньхим тот та сьрыгтахтым ла́ви:

– Хе-е, кум-а! Кум ойкакве, хотыл ос наң самын-патсыкён? Хо́са ма-вит ялымен таквсы во́тын, туя во́тын акваг та во́тымакён! Тав воссыг, агитын пыл ат эрэгын, сака тох во́тлахтамын сирыл.

– Ха-ха-ха, лах-лах-лах! Ам хотпан хунь э́руплахтэгум, – халэв ойка ла́ви.

– Хе-е, наң хоталь ос тох!? Хо́та мус нэ хотпа та́л тох саватахтуңкв патэгын, наң хурипан ёмас вит-хул алнэ хум?

– Ха-ха-ха, лах-лах-лах! Тав ам тувле мат о́с номтум пыл ат патыгла́лы, – Халэв ойка ла́ви.

– Хе, кум-а! Кум ойкакве, тав номт тай, хосал-ва́тил ат паты, – Кар ла́ви. Тав ам войхатэгум ке наңын номтын патнэ кём хотпарисил тыкос хонтнувлум.

– Ха-ха-ха, лах-лах-лах! Наң матыр та ва́регын, – Халэв ойка ла́ви.

Халэв ойка тох ла́выс, Кар такем та сьгтыс, акваг та мо́виньт, та ля́ххал. Тымус поньхим, сьгтым ла́ви:

– Хе-е, кум, кум ойкакве, май нэ хотпа тай хоса ат кинсымён, май мёнки рүтыңысь ва́рхатымён. Ам Хо́хра э́ськем товлың у́йт, ла́глың у́йт халт, наңки пыл ва́глын, сака а́ги ка́ркамакве. Май ань номт тавён

<sup>10</sup> Информант Алексанлра Сергеевна Мерова, записала Анна Николаевна Алгадьева

ты ва́римён. Тав та́лэ-туве то́рум хо́талэт самыл о́нсьитэ аквписыг ка́сың хо́тал а́лпыл о́вылтахты э́тиман мўс а́лыматта́л тоха та сэ́тап тахты. Наң та́лэт-тувет вит-хул алысьлан хумикве. Ань тав ва́рнэ сэ́тап ква́лыг у́сматэ та́лэн товылхатнён, тувен товылхатнён пуссын наң ка́тын та патэгыт.

– Ха-ха-ха, лах-лах-лах! Тэм тай, со́ль, ам таве тотэгум, – Халэв ойка ла́ви.

Кар юв э́хтыгпас, акваг та мо́виньт, та потыр, такем сьгтум.

Хо́хра э́сен китыгла́ве:

– Наң, увсикве, тыхо́тал тай манрыг ос сака сьгтсын?

– Хе-е, йигкве, тав ам хумыс ат сьгтакем, ам на́ныг хумиквел та хонтаслум, – Кар ла́ви.

– Хотьют? – Хо́хра китыглахты.

– Хе-е, Халэв, – Кар ла́ви. – Сома со́рни хумиквел хонтыслум.

– Кай, со́рни яныг То́рум! Тав палтылэ ке тай ам хотум ул минэгум, та́лэ-туве тах лылың хул таим о́нсьюңкве патавем, – Хо́хра сьгтым ла́ви.

– Хе-е, ам таве таима́гыс ты хосат та́гыл ла́сиглылум, – Кар ла́ви.  
– Ань тах сома о́лнэкен-сюньне́кен нэ́глы!

Товлың у́ит о́лыма́ныл аквмат та ху́лсаныл: Халэв ос Хо́хра акван-минамы́г. Халанылт ла́всэгыт: «Тэм, тав тай та ликмыс. Сома на́иң ка́ркам нэ́ та тотас!»

Хо́храг-Халэвыг тувён о́лмён юи-па́лт таквсыиг ёмтыс. Халэв ойка мо́ртым ма́н та минас. Хо́хра нэ́тэ тав э́хтынэ́тэ кастыл сэ́тап ква́лыг у́сма ва́руңкве ма́тэт та ху́льтыс.

Хумле ойкатэ минас мортым маң, тав касың хотал ойкатэтыл товлың үит лялът эсыгхатым сэтап та тахты. Эсыгхатымат хотал варнутэ ноҳ пыл ат нэҕлы. Нас та аквписыг Халэв ойкатэтыл эсыгхаты. Тох олыматэ туяг, мортым үй ёхтын пораг та тох ёмтыс.

Аквмат Халэв ойка мортым маңыл та ёхтыс. Хоҳрарись увситэнтыл та сяттсыг, сома оlnэтэн ат вагтэн. Акван ёхтысыт Халэв ойка хоса ма ялум ляххал потре юи-палт Хоҳра нэтэ та китапастэ: «Манасабит сэтап квалыг үсма ва́рыс?». Тэн Кар увситэнтыл та со́нтмасыг:

– Сэтапыл квалгыл усмал тай сома урың ма, во́рың ма тагиньтас,  
– Кар увситэ ла́ви.

– Хе-е, ты тай, наңын үриматэ таса́бит сэтап квалыг та ва́рысыве,  
сома тувын то́вылхаты тах, та́лын то́вылхаты.

– Ха-а, хот о́лэгыт сар сунсылтэн, – Халэв ойка ла́ви. – Акван ёхтысүв, сунсыглыянүв.

Хоҳра нэтэ пал о́вылн хайтыс, акв сэтап соль о́выл алмаястэ та тактапастэ, тымус ла́ви:

– Ты, танай, ма́нь ху́л пувнэ ма́гыс, намыл о́сьсяг ва́рыслум.

Таитэ ёл пухмастэ, китынтыг алмаястэ ос тактапастэ:

– Ты танай ос яныг ху́л пувнэ ма́гыс, осыңыгнув ва́рыслум.

Кар увситэ эсыгхатым сырыгтахтым та үнлы.

– Хе-е, ха́сыкве, ма́сьтыракве, ка́ркамакве. Наңын манхурип нэ э́рыс ам амки пыл та хо́нтаслум, та у́нттыслум.

Халэв ойка Хоҳра нэтэ сэтап такталан лялът та сунсы. Хоҳра тай, аквписыг сэтап соль паттатэ та такталытэ, та такталытэ.

Халэв ойка торгамтастэ акв та сэтап соль паттатэ акваг нэтэ тав лялътэ тактала́лы. Ноҳ-лю́лис, нэтэ пал о́вылн минас, пал о́выл на́лваль та равтаса́стэ. Хоҳра нэтэ пал о́влэт туп саюм лывиянэ о́лэгыт. Нэ́мат та́лн то́вылхатнэ, тувын то́вылхатнэ сэтап квалыг үсма а́тим. Кантмаявес, нэтэ катныл сэтап соль патта хот-ня́ртумтастэ, пуңкыт та юныгтастэ сэтап соль паттал. Хоҳра нэтэ ро́ңхим, кит консыл пуңкён та ла́квылтас. Сысэ ну́пыл ё́ңхыгпас, Кар килэ нелэ торыг эсыгхатым, сырыгтахтым у́нлыма́тэ сэтап соль паттал пуңкыл тыттуме му́с ла́ви:

– Кар, кармамакве, ха́сыкве а́нум – хуритэ ты.

Кар килэ ро́ңхим, поньхим кит консыл пуңкён та ла́квылтас.

Халэв ойка сэтап соль паттатэ воськаса́стэ, кон та тыламлас.

Карыг-Хоҳраг тэнкетэн та ху́льтсыг. Акв лялът а́ңкватасыг – пуңканён кёлпыл ё́лаль сюрге́гыт. Сэтап соль паттал па́лыг-юныгтымаг. Таи сирэнтыл кёлпың пу́ңкуп Карыг-Хоҳраг а́нь ты му́с та о́лэҕ.



**кар** – чёрный дятел, желна

**ла́сиглалу́кве** – выслеживать

**ликму́кве** – попасться

**лыви** – скраб, хлам

**поньху́кве** – заискивать

**со́нтасу́кве** – засуетиться

**ся́ргу́кве** – жалобно говорить

**хохра** – пёстрый дятел

## Сказка о мужчине Чайке и женщине Дятле

Мужчина Чайка летал по своим южным краям, южным землям, однажды встретился с женщиной Дятлом. Она увидела Чайку, обрадовалась. При этом вздыхая, она жалостливым голосом говорит:

– Ой, кум, откуда тебя к нам занесло? Дальние земли, дальние воды преодолевал, весенними ветрами совсем тебя обдуло! Так обветрился, что и девушкам ты больше не нужен.

– Ха-ха-ха, лах-лах-лах! Да я и не стараюсь никому понравиться, – Чайка говорит.

– Эх, зря! Ну, как же так?! Такому, как ты, рыбаку-охотнику, до каких пор без жены маяться?

– Ха-ха-ха, лах-лах-лах! Да у меня и мыслей не было на эту тему, – отвечает ей Чайка.

– Ой, кум, да мысли-то – долго или коротко – сами не придут, – говорит женщина Дятел. – Коли мне бы взяться за это дело, то я бы тебе подходящую пару нашла.

– Ха-ха-ха! Лох-лах-лах! Будь по-твоему, – отвечает Чайка.

Только Чайка согласился, как женщина Дятел обрадовалась, всё смеётся, ликовет и новостями делится. При этом радостно, заискивающе говорит:

– Ой, кум, мы невесту-то долго искать не будем, мы с тобой сами породнимся. Моя сестрица Пёстренькая Дятел среди всех птиц и животных, да и ты сам знаешь, девушка очень шустрая. Мы с тобой к ней пойдём свататься. Она круглый год, зимой и летом, каждый день с утра до ночи всё нитки ткёт. А ты круглый год рыбалкой занимаешься. За всю зиму заготовленные ею нитки, за всё лето заготовленные ею нитки – все в твои руки достанутся.

– Ха-ха-ха! Лох-лах-лах! Ох уж, и правда, на ней женюсь! – Чайка говорит.

Женщина Дятел прилетела домой, такая счастливая, всё смеётся, разговоры ведёт. Пёстренькая Дятел, сестрица её, спрашивает:

– Старшая сестра, ты чего сегодня такая радостная?

– Ой, сестрёнка, как мне не радоваться, я тебе жениха нашла.

– Кто он? – Пёстренькая Дятел спрашивает.

– Ой-ё! Чайка, – женщина отвечает. – По мне, так словно золотого жениха я тебе нашла.

– О, могучий Всевышний Бог! Если за него, то я, наверное, пойду замуж. Круглый год свежей рыбой меня будет кормить, – обрадовавшись, красноголовая Дятел говорит.

– Ой, да я ведь поэтому давно его выслеживала, – старшая сестра говорит. – С этой поры богатой жизнью, счастливой жизнью заживёшь!

Скорым временем птицы услышали: Чайка и Пёстренькая Дятел женились. Между собой поговаривают: «Ох, ему повезло, как огонь, шустрюю жену себе нашёл!»

Чайка с Пёстренькой прожили лето, наступила осень. Чайка отправился зимовать на юг. Пёстренькая Дятел, его жена, осталась дома прясть нитки для рыболовных снастей.

Как только муж улетел в тёплые края, она каждый день, то и дело хвасталась перед другими птицами, что ткёт нитки. Пока хвастается, работа не прибавляется. Всё своим мужем Чайкой нахвалиться не может. Так время незаметно и прошло.

Наступила пора возвращения перелётных птиц. Тут и Чайка вернулся с юга. Пёстренькая со старшей сестрой обрадовались, не знают, за что схватиться. Собрались вместе. После рассказа о своей длинной дороге на юг Чайка спросил свою жену о том, сколько ниток изготовила она за зиму для ловли рыбы. Жена со старшей сестрицей спохватились, отвечают:

– Нитками да сетками можно все леса, урманы заполнить, – сестра Пёстренькой говорит.

– Ой, она пока тебя ждала, столько ниток сделала, что на всё лето и на всю зиму хватит.

– А-ну, покажите, где они есть? – Чайка говорит. – Раз уж мы вместе собрались, давайте вместе и посмотрим.

Пёстренькая Дятел, его жена, побежала к изголовью своей кровати, вытащила одно веретено, показывает его и говорит:

– Вот это, посмотри, нарочно тонкую нитку сделала, чтобы мелкую рыбу ловить.

Потом убирает, и повторно это же веретено вытаскивает, и снова показывает:

– А вот это посмотри, потолще сделала для ловли крупной рыбы. А сестра Пёстренькой сидит, нахваливает её:

– Ой, умелица, какая мастерица, какая работающая! Такую жену тебе надо было, я её и нашла.

Чайка сидит, смотрит, как жена ему нитки показывает. А Пёстренькая всё показывает и показывает одно и то же веретено.

Тут Чайка понял, что жена каждый раз одно и то же веретено с нитками достаёт. Поднялся с места, подошёл к изголовью кровати и всё, что там было, всё стряхнул на пол. А там весь хлам Пёстренькой был. Никаких ниток, на всю зиму, на всё лето чтобы хватило, нет. Чайка так рассердился, забрал у жены веретено с нитками и проучил её. Пёстренькая с криком и воплями схватилась за голову обеими крыльями. Повернулся назад Чайка и старшую сестру тоже наказал этим же веретеном, пока та с жалобным видом сидела перед ним. И при этом сказал ей:

– Пёстренькая – шустренькая мастерица. Вот её мастерство! Женщина Дятел с криком и воплями обеими когтями схватилась за голову. Чайка веретено с нитками выкинул и улетел прочь.

Две сестрицы остались одни. Глянули друг на друга – у обеих на голове появились красные отметины от удара веретеном. И по сей день дятлы так и остались с красными головами.



1. Что предложила женщина Дятел мужчине Чайке при встрече?
2. Почему мужчина Чайка решил жениться на Пёстренькой?
3. По какой причине работа не продвигалась у Пёстренькой, когда муж Чайка улетел в тёплые края?
4. Что понял Чайка, когда жена показывала ему веретено с ниткой?
5. Что побудило Чайку улететь от своей жены навсегда?



Чайки – одни из самых распространённых птиц в мире, встречаются на всех континентах, включая Антарктиду. Могут без вреда для здоровья пить солёную морскую воду – в этом им помогает специальная железа под глазами, которая очищает кровь от соли, удаляя лишнюю соль через ноздри.

Полярные чайки зимуют в Африке, пролетая до 20 000 км/год.



Закончите предложение, выберите правильный вариант ответа:

1. Мужчина Чайка летал по своим южным краям, южным землям, однажды встретился с женщиной \_\_\_\_\_.
  - а) Лисой;
  - б) Дятлом;
  - в) Белкой.
2. Моя сестрица \_\_\_\_\_ среди всех птиц и животных, да и ты сам знаешь, девушка очень шустрая.
  - а) Шустренькая;

- б) Молоденькая;
- в) Пёстренькая.

3. Тут Чайка понял, что жена каждый раз одну и ту же \_\_\_\_\_ достаёт и показывает.

- а) веретено;
- б) игрушку;
- в) иголку.

4. И по сей день дятлы так и остались с \_\_\_\_\_.

- а) красными хохолками;
- б) красными глазами;
- в) красными головами.

### 7. Эква нявраме янмалтан урыл мойт

Эква агитэнтыл олэг. Агириськве хайтыгтан яныт олы. Эква ань юн олнэ савсыр рупата ва́ри: вит алумты, пүт пайты, юнсхаты, манари. Тох эква агитэнтыл олэг, хүлэг. Агириськве яныгми, ань сяне нупыл сунсы, манаре тав ва́ри.

Эква пүт пайтуңкв патыс, пүтэ пайтыгэ, агириськве ла́ви:

– Ома, ам пүт равтасьлылум?

Сяне ла́ви:

– Ати, ул новхатэн, атиңк ка́тагын исум пүтыл хот-котральягын.

Тох о́лыметэн ос мо́тыт хо́тал эква ань я́н минуңкве се́питахты вит ма́гыс. Агириськве ка́саластэ ся́не ве́траң та́гыл ё́ми, ла́ви:

– Ома, ам вит ма́гыс ялэгум.

Эква агитэ нупыл ла́ви:

– Агикве, ати, я́н ул минэн, атиңк витн рагатэ́гын.

Тох ос олэг э́лаль, ма́ныр олнэ ру́пата э́ква такви та ва́ри, агитэ не́туңкв ат та́ртытэ. Э́ква ань ос матаре сяквсю́кве у́нтыс, ю́нсхаты, агитэ тав по́хет ё́нгим хайтыгты, ка́саластэ ань ся́не ю́нсхаты, та ро́ңхи:

– Ома, ам ос таңхэгум ю́нсхатуңкв.

Оматэ ла́ви:

– Агикве, наң иң ма́нь, атиңк ка́трисягын ю́нтупыл пе́лтыягын, ул новхатэн, нас ё́нген.

Тох э́ква агитэ́ныл о́лыметэн, талыт мингаласыт, агириськве яныгмас. Ати оматэ матыс, ё́ре ва́гталнувэг патыс, ла́глаге-ка́таге тамле ё́р ат о́ньсег, хомыс ма́ньлат порат о́лыс. О́лыматэ ань э́ква агитэ ла́вуңкв патыстэ:

– Ати, наң сар вит ма́гыс ялэн, ся́й пайтнэ вит ат о́ньсимён. Агитэ ла́ви:

– Омакве, ам хомыс я́н минэгум, атиңк витн рагатэ́гум.

– Агикве, тэ́нэ пүт пайтасэн, тыхо́тал тэ́нэ пүт пайтым ат о́ньсимён.

Ати ла́ви:

– Ам хомыс а́рась но́х-па́лтылум, атиңк хот-котралахтэ́гум.

Эква ла́ви:

– Агикве ю́нсхатэн, ю́нсхатуңкв э́ри.

Агитэ ла́ви:

– Омакве, ам ю́нсхатуңкве патэ́гум, тулёвланум ю́нтупыл пелталыанум.

Эква агитэ ру́патал у́ргалым са́литым янмалтастэ, тох та савыңыг яныгмас.



**а́ти** – нет      **ома** – мама      **тох** – так, таким образом  
**ка́т** – рука      **пўт** – котёл      **ю́нтуп** – иглолка  
**ня́врам** – ребёнок      **ру́пата** – работа      **яныг** – большой

### Сказка о женщине, воспитывающей ребёнка

Живут женщина с дочерью. Девочка уже сама бегаёт на ножках. Женщина по дому различную работу делает: воду носит, готовит пищу, шьёт, разные другие дела выполняет. Так вот поживают женщина со своей дочкой. Девочка растёт, смотрит на свою мать, наблюдает, чем она занимается.

Женщина стала варить суп, готовить пищу, дочка её и спрашивает:

– Мама, я в котле еду помешаю?

Мама ей отвечает:

– Нет, не трогай котёл, вдруг руки об горячий котёл обожжёшь.

Так они живут. На другой день женщина собирается сходить на речку за водой. Девочка увидела, что мама с ведром на речку идёт, собралась тоже за водой, говорит:

– Мама, я за водой схожу?

Женщина говорит своей дочери:

– Доченька, нет, не ходи на речку, вдруг в воду упадёшь.

Так и поживают. Какая есть по дому работа, женщина сама всё выполняет, не разрешает своей дочери помогать.

Села женщина что-то мастерить, дочка возле неё бегаёт, играет. Увидела, что мама шьёт, стала просить у неё:

– Мама, я тоже хочу шить!

Мама ей отвечает:

– Доченька, ты ещё маленькая, вдруг ты свои ручки иглой уколешь, не трогай иглу, иди, играй.

Так и жили дочка с мамой, годы пролетели, дочь выросла. Мама её состарилась, стала слабой, нет больше той силы в руках и ногах, что была в молодости.

Так и жили они, женщина стала своей дочери говорить:

– Доченька, ты сходи за водой, у нас нет воды даже для того, чтобы чай вскипятить.

Дочка ей говорит:

– Мама, как я на речку пойду, вдруг в воду упаду.

– Доченька, приготовь пищу, сегодня ничего сваренного нет у нас.

Дочка отвечает:

– Как я огонь разведу, вдруг я обожгусь.

Женщина говорит:

– Доченька, садись шить, нужно шитьём заняться.

Дочка ей отвечает:

– Мама, если я буду шить, я свои пальцы иглой уколую.

Женщина воспитывала свою дочь, жалея, оберегая от работы, поэтому она и выросла ленивой.



1. От чего оберегала женщина свою дочь?
2. Почему мать стала просить дочь помочь по хозяйству?
3. О чём женщина просила свою дочь?
4. Как получилось так, что дочь выросла ленивой?



Охарактеризуйте маму и дочку из сказки, выбрав нужные прилагательные: *добрая, заботливая, ленивая, любопытная, избалованная, наблюдательная, оберегающая, трудолюбивая.*

## ХАНТЫЙСКИЕ ЗАГАДКИ

1. *Йошәл йўха катәлман йўх нәхәл. (Хә йўх сәварәл)*  
Взявшись за палку, клюёт дерево. (Человек рубит дрова)
2. *Пилаң утңән йиңк хўват хәтләңән. (Хоп па ләп)*  
Пара друзей по воде движется. (Лодка и весло)
3. *Хуна йирлайәм,  
Воньцәмут щи рәхәс. (Воньцәп)*  
Привязали к животу,  
Вот и ягоды тут. (Набирушка для ягод)
4. *И йошәп ут  
Нык омәсла,  
Пәхәлла, вуныла,  
Вўты вўлы. (Нәрәң картан)*  
У неё одна рука,  
Ставят на огонь,  
Тыкают, толкают,  
С огня снимают. (Сковорода)
5. *И ими карты мухты вўратәл. (Јўй па йонтәслўй)*  
Одна женщина сквозь железо толкается. (Палец и напёрсток)
6. *Вўсәң карты мухты вой хәхләс. (Јонәң йинтәп)*  
В железную дырку зверь пробежал. (Иголка с ниткой)
7. *И пелкәл – рўва, и пелкәл – пан. (Јайәм)*  
С одной стороны – обрыв, с другой стороны – песчаный плёс. (Топор)

## МАНСИЙСКИЕ ЗАГАДКИ

8. *Олән икиле пухәл нумәсэн вәл. (Хоп па ләп).*  
Взрослый мужчина живёт мыслями сына. (Лодка и весло)
9. *Кәт хөйңән и пўңләң кәсләңән, па немәлты хөйән нух ән питәл  
(Јухңән).*  
Двое рядом соревнуются, никто не может победить. (Лыжи)
1. *Сахтәл хум сәт я талях холты. (Хән)*  
Мужчина без кишок (стройный, изящный) семь рек проплывает  
(оставляет позади). (Лодка)
2. *Кәттәл үй, ләгылтәл үй нявлым ат ёхтаве, коим ат ёхтаве. (Хўл)*  
Зверь без рук, зверь без ног, догоняя, его не достигнешь, преследуя, его  
не догонишь. (Рыба)
3. *Нисьта хәр люлям мә нирн ат тәлаве, пумн ат тәлаве. (Нәй (уля)  
пәлтын мә)*  
На месте, где стоял неприрученный бык, кусты не растут, трава не  
растёт. (Кострище)
4. *Акв ойка кәлныл кон квәлапәлы, та сәгри, та сәгри, тувыл аквтув  
ёл-хуигпи. (Сәгран)*  
Один мужчина из дома выбежит, рубит, рубит, а затем обратно  
ложится. (Топор)
5. *Нисьта лув квәлыг талыхт хәнисьтаве. (Сәтан пиставе)*  
Буйную лошадь на конце верёвки укрощают. (Прядут нить)

6. *Ййв таляхт хуриң лув хāнисътаве. (Сэ́тап пиставе)*

На верхушке дерева пёструю лошадь обучают. (*Прядут нить*)

7. *Асың кёр тāра хār поргум. (Ю́нтуп пуптаве тāныл)*

Через дырявое железо самец оленя прыгнул. (*Нить из оленьих жил вдевают в игольное ушко*)

8. *Акв хумѣ ми, кит хум тав ляльтэ мувиньтэџ. (Ёсаң хум ё́ми)*

Один мужчина шагает, двое мужчин над ними смеются. (*Охотник идёт на лыжах*)

9. *Акв пāлэ рōсь, акв пāлэ āврах. (Ё́вт: я́нтэв – рōсь, йй́ве – āврах)*

Одна сторона – песчаный берег, другая сторона – овраг.  
(*Лук: тетива ровная как плёс, рукоять крутая как овраг*)

10. *Тāрыг сāt тур ұлтта сунсы. (Пāтас ва́ңкрип)*

Журавль через семь озёр смотрит. (*Деревянный крюк для ловли рыбы*)

11. *А́ньтпал хār вōль хāйты. (А́рпи пал)*

Одноногий самец оленя по плёсу бежит. (*Ловушка для рыбы*)

12. *Вит ёлы-пāл куль. (Камка).*

Под водой чудовище. (*Рыболовная морда*)

13. *Вит ёлы-пал сāt сам. (Топыг)*

Под водой семь глаз. (*Невод*)

14. *А́рась вāта хисьра нёл. (Ся́йпунт)*

Возле костра искревлённый нос. (*Чайник*)

## ХАНТЫЙСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ<sup>11</sup>

1. *Хоталән, пāсаналән во́ньцәмут и сә́мийэ па а́нтөм. Лўв муй хот ухала, муй хот павэрта лўңән йири́йәлса?*

В доме, на столе ни одной ягодки нет. Его к (её) кольям чума, к бревну дома летом привязывали что ли?

2. *Пāнт пāты йө́рәлән йе́шацәл.*

Из последних, предельных сил рвётся (борется, трудится).

3. *Тўвмал а́нтө, тāймал а́нтө.*

Не приносил, не имел. (*Так говорят о ленивом человеке, который ничего никогда в дом, в жизнь не приносил, а жил и живёт за счёт других*)

4. *Тал йошән омәсәл.*

Сидит с пустыми руками. (*Так говорят о ленивом человеке*)

5. *Йошәл шāнша йирсайңән.*

Руки за спину привязаны. (*Так говорят о бездельнике, о человеке, не умеющем ничего делать*)

6. *Тāм апәр, тум апәр тўвмаң хө,*

*Тāм апәр, тум апәр тўвмаң нө.*

Эту проворность, ту проворность несущий человек. (*Он много умеет, много знает и умеет дело передавать другим. Это касается и мужчин, и женщин*)

<sup>11</sup> Вагатова М. К. Ханты ясаң нуват – Ветви хантыйского языка: сборник хантыйских пословиц, поговорок, народных изречений, сказок-загадок на хантыйском языке с переводом на русский язык / М. Вагатова; Т. В. Волдина. Цвета её души (послесловие). – Ханты-Мансийск: Принт-Класс, 2012. – 40 с.

ВАЛЕНТИН АЛЕКСАНДРОВИЧ ДЁМИН

## Две сестры

В одной деревне жили две сестры. Родителей у них не было, рано они осиротели. Односельчане им помогали, поэтому бедствовали они не сильно.

Старшая сестра была умной и трудолюбивой, а младшая – ленивой, глупой.

Старшая сестра выполняла всю домашнюю работу: еду готовила, одежду шила, дом в чистоте содержала, односельчанам успевала помогать. Все её уважали. А младшая ничего не делала. Целый день просто сидела без дела да наблюдала, как сестра работает. Старшая на неё не сердилась.

Однажды в зимнюю пору к их дому на оленьей упряжке подъехал юноша. Путь он проделал долгий и очень устал. Олени тоже утомились. Увидев дом, юноша решил попроситься на ночлег. Старшая сестра открыла дверь, запустила юношу в дом. Тот спрашивает:

– Можно мне немного отдохнуть в вашем доме? Я очень устал, много дней был в пути, и моим оленям тоже отдых нужен.

Старшая сестра отвечает:

– Конечно, входи. На улице морозно, ты, наверное, очень замёрз. И олени твои пусть отдохнут во дворе.

В доме было тепло, уютно. Одежда юноши в пути промокла и порвалась, поэтому старшая сестра подвесила её сушить, а на стол поставила еду и чай.

Юноша поел, поблагодарил хозяйку:

– Ты замечательная хозяйка!

Согрелся гость, старшая сестра его спрашивает:

– Откуда ты? Куда дальше путь держишь?

– Я еду в сторону города, там мои родственники живут, – ответил юноша.

## 7. Лонлы йошәп.

Руки без жил. (Так говорят о человеке, который ничего не умеет делать, если делает, то очень плохо)

## МАНСИЙСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ<sup>12</sup>

### 8. Тәглың пасан тынтәл хунь ёмты.

Богатый стол даром не даётся.

### 9. Юртәги ёнгил ёнгин порат ул кинсән, туп рӯпата вәрнә порат кинсән.

Выбирай невесту не на игрище, а в работе.

### 10. Мәсьтыр нә юнтмилэныл тәра ханьсяе.<sup>13</sup>

Мастерицу узнают по шву.

### 11. Кәтагын пәсн пиным үнлуңкв патэгың, хұлыт ос үит тәнки юв ат сятэгыт.

Если будешь сидеть сложа руки, рыба и зверь сами домой не зайдут.

### 12. Сәлы, хәйт тәра ханьсилын, элумхәлас – рӯпататэ вәрнә сир.

Олень узнаешь по бегу, а человека – по сделанной работе.

### 13. Сүйпил сәмыл харпа хольт ке вьгыр, тәнт сәвтанув тәтлыг ат патэгыт.

Коли брусника красна до черноты, то набирушки не будут пусты.

### 14. Ёмас вәрмаль вәруңкве ул эссамтән, лёлъ вәрмаль вәруңкве пилән.

Хорошее дело делать не стыдись, плохого – бойся.

<sup>12</sup> Кумаева М.В. Традиционные знания и ценности народа манси в устном народном творчестве (на примере пословиц и поговорок)

<sup>13</sup> Мансийские пословицы и поговорки / сост. С. А. Герасимова; [пер. на рус.] С. А. Герасимова; [пер. на англ.] М. Г. Волдина; худ. Н. А. Жеманская; ред. англ. текста О. Ю. Динисламова; Департамент образования и молодежной политики ХМАО – Югры, Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок. – Тюмень: ООО «ФОРМАТ», 2017 – 16 с.

– А почему ты выбрал наш дом? Неужели в другие дома не мог зайти? – спрашивает младшая сестра. – Мы сами в тесноте живём. Ты взгляни на себя, твоя одежда старая и рваная. Ты мне не нравишься. Юноша ничего не ответил, а старшая сестра строго посмотрела на младшую.

На улице стемнело. Старшая сестра постелила постель. Все легли спать. Утром, когда рассвело, юноша проснулся, встал, старшая сестра накрыла на стол, вскипел чайник. Младшая сестра спала.

– Присаживайся к столу. Угощайся, – пригласила девушка юношу.

Он сел за стол. А девушка стала сестру будить.

– Не трогай меня. Я ещё спать хочу, – сказала младшая сестра и снова укрылась одеялом.

Девушка и юноша поели вдвоём, чай попили. Юноше пришла пора отправляться в путь. Старшая сестра подала ему одежду – за ночь девушка успела её заштопать.

У дома стояли отдохнувшие олени. Дала хозяйка юноше еды в дорогу.

– Спасибо тебе, ты многое для меня сделала, я тебя не забуду, – сказал он перед отъездом.

Сел на свои нарты и умчался.

Прошло семь дней. Вдруг у дома остановилась упряжь, запряжённая тремя белыми оленями. На нартах сидел юноша. Он был одет в добротную меховую одежду. Рядом с ним стоял большой сундук. Старшая сестра выбежала на улицу, и юноша ей сказал:

– Во многих местах побывал, но такой девушки, как ты, не встречал.

Я, Городского Богатыря сын, прошу тебя поехать со мной. Я хочу на тебе жениться, ты согласна?

Девушка недолго думала:

– Я с тобой буду жить, я полюбила тебя!

Тогда сын Городского Богатыря достал из большого сундука красивую шубу и подарил невесте. Младшая сестра из окна смотрела, она была огорчена. А юноша усадил невесту на нарты, олени тронулись и помчали их

вдаль. Молодые уехали в город, стали там жить. Жили долго и счастливо, много детей вырастили.

А что стало с младшей сестрой – никому не известно.



1. За что все уважали старшую сестру?
2. Как поступила старшая сестра, когда к ней постучался бедный юноша? А младшая?
3. Кем оказался бедный юноша, что он предложил старшей сестре?
4. Что стало с младшей сестрой?



1. Составьте простой план сказки.
2. Подберите антонимы (противоположные по смыслу слова) к словам ниже: *трудолюбивый, умный, добрый, старший, счастливый, красивый, белый.*

## АННА МИТРОФАНОВНА КОНЬКОВА

### Ленивая девушка

Жили вдова с дочерью у светлого озера. Мать с утра до вечера ловила рыбу, ставила ловушки-черканы на соболей, лис и горностаев. Всё делала только для дочери. Промёрзшая, уставшая, возвращалась домой и думала: «Хоть бы Ельси чувал истопила да похлёбку сварила. Я так устала!»

Но зайдёт в домик – очаг не тоplen, дрова не припасены. Мать своими уставшими руками дров занесёт, чувал истопит, пишу сварит. Когда всё готово, дочь приходит.

– Ельси, милая дочка, тоже, наверное, есть хочешь? Садись, поужинаем!

– Я сегодня у бабушки Лыкеры два раза ела.

– Ты ей помогла чем-нибудь?  
– Нет. Ты, мама, помогаешь, ещё и я должна помогать!  
– Но я – это я, – отвечала мать. – А тебе стыдно не помочь.  
– Что ей помогать – она ведь нам не родня.  
– А когда ты, доченька, совсем маленькая была, я приносила к ней тебя, просила понянчиться до моего прихода. Она никогда не говорила, что мы ей не родня.

Настанет лето, Ельси нарвёт цветов, сплетёт венок и ходит красуется.

Мать скажет:

– Зачем, доченька, цветы переводишь на мусор? На груди матери-земли они бы дольше радовали людей. Дочь ответит:

– Ты их не сеяла, и нечего жалеть.

Наступит осень, Ельси наберёт ягод шиповника и рябины, нанизает их на лосиные жилки, обовьёт шею и радуется. Только воспламятся яркими цветами деревья, она наберёт листьев берёзы и осины, нашьёт из них узоры на платье и ходит от одного дымокура к другому. Сегодня нашьёт – покрасуется, а наутро листья засохнут, свернутся. Она срежет сухие листья и новые нашьёт. Женщины её спрашивают:

– Ельси, тебе не лень узоры шить на один день?

Ельси нагрубит, повернётся и пойдёт к третьему дымокуру. А вслед ей летят слова:

– Наша нарядница не меняется, во что попало наряжается.

Другие советуют ей:

– Ельси, чем себя украшать листьями, не лучше ли украсить свою речь добрыми, красивыми словами?

Она придёт домой, а мать уже и с охоты пришла, и чувал истопила, и пищу приготовила, и поела, и посуду помыла, и отдохнуть прилегла.

– Ты что, уже поела и меня не дождалась? – спросит Ельси.

Мать отвечает:

– Работающим обед на столе, а гуляющим на столбе. Ах ты, дочь, дочь, где проводишь день и где встречаешь ночь? Входишь в свой дом и неизвестно, к кому обращаешься.

– Тебе что, жалко места? Я могу уйти!

– А тебя и так всё равно что нет!

Настала осень, похолодало. Мать, уставшая, вернулась, у порога запнулась, видит – шубки дочери валяются на полу.

– Это что ещё за новость? Почему твои шубки на полу?

– Я больше их носить не буду, они уже намозолили глаза соседям. Мне сшей белую горностаевую шубу, а по подолу выложи узор из горностаевых чёрных хвостиков.

– Нет, я уже старая стала. Глаза совсем не видят, а горностаевых шкурок много надо. Хочешь шубу, пойдём со мной на озеро, я научу тебя ловить горностаев.

– Ты недобрая мать! Я уйду от тебя, буду жить в лесу со зверями, – заплакала Ельси и выбежала на улицу.

Мать хотела вернуть дочь, но не смогла подняться от усталости. Побежала Ельси в лес, а навстречу ей злой Комполэн. Он обернулся в старичка и спросил:

– Почему, внучка, плачешь?

– Мне мать не хочет шить узорную белую шубку!

– Стоит ли так плакать из-за какой-то шубки! Пойдём со мной, у меня их много.

Пришли они в болотное царство к Комполэну. Он вынес налимью шубку с белым лебяжьим мехом.

– Нет, не хочу такую! – отказалась Ельси.

– Вот, вот, внученька, самая белая, как первый снег! – он подал ей белую шубку.

Обрадовалась девушка.

– Такую хочу! – она быстро надела шубку, выбежала, но куда ни пойдёт, не найдёт тропы к дому матери.

Ходила-ходила, так и не нашла дорогу домой. А свободная шуба стала тесной, сжала тело девушки. Подошла Ельси к щучьему озеру, посмотрела на своё отражение в воде.

– Ой, ой, да это никакая не белая, а чёрно-серая шуба, похожая на росомашью!

Она начала снимать её, но шуба вросла в тело. Заплакала Ельси:

– Как я вернусь домой в росомашьей шубе? Дети будут бояться меня, да и взрослые будут дразнить. Они и без того ленивых и неловких женщин называют росомахами. Нет, лучше останусь здесь, в лесу. Залезла Ельси под широкие лапы пихты, свернулась голодным щенком и уснула.

Так до сих пор и живёт в лесу. Увидит людей – убежит в мелколесье. Спрячется и тихо лежит.



1. Чем мать занималась с утра до вечера?
2. Почему дочь ушла от матери?
3. Кого Ельси встретила в лесу? Кто он такой?
4. По какой причине Ельси не вернулась домой?



Выберите и вставьте из текста сказки пропущенное слово. Объясните это выражение: «Работающим обед на столе, а гуляющим на \_\_\_\_\_».

## РОМАН ПРОКОПЬЕВИЧ РУГИН

### Волшебный торсапыл

Жил шаман со своей шаманихой. Был у шамана волшебный торсапыл (музыкальный инструмент), сделанный из поющего дерева, с пятью струнами из лосиных жил. Шаман с женой работать не любили, а жили лучше всех своих родичей-хантов. Богатство и еду доставал им волшебный торсапыл.

Сядет поседевший шаман перед очагом, потрясёт своими косичками и говорит жене:

– Клади-ка, жена, на колени мне пятиструнный торсапыл, сделанный из поющего дерева. По правую сторону положи топор для камлания, по левую – сверкающий лезвием на солнце нож, а остроконечную пику поставь перед очагом под самый дымоход.

Жена тут же исполняет его приказание. Резво заиграет шаман на своём волшебном торсапыле и запоёт гнусавым голосом:

– Тринь-тринь, лосиные жилы! Тринь-тринь, поющее дерево! Пусть годовалый бычок бедняка Хартаганова прилетит ко мне через мой широкий дымоход! Тринь-тринь! Жду я!

И неведомая сила хватает вдруг бычка, легко поднимает его, как пушинку, в воздух и несёт выше деревьев прямо к юрте шамана и бросает бычка в дымоход. Падая в дымоход, бычок напарывается на пику. Довольный шаман топором приканчивает его, снимает острым ножом шкуру и начинает с женой варить да жарить нежное мясо.

Захочется вдруг шаману новую ягушку – шубу для жены завести. Сядет перед очагом, прикажет жене подать волшебный торсапыл, топор, нож, пику. Заиграет и запоёт:

– Тринь-тринь, лосиные жилы! Тринь-тринь, поющее дерево! Пусть новая разужоренная ягушка молодой жены батрака Севли прилетит ко мне через мой дымоход! Тринь-тринь!..

И вот сшитая новая ягушка молодой жены Севли, подхваченная неведомой силой, быстрее громового ветра летит над лесом прямо к юрте шамана и падает через дымоход как раз на острый конец пики.

Шаман, улыбаясь, берёт новую разужоренную ягушку и наряжает в неё свою шаманиху.

Чего бы ни захотели шаман и его жена, волшебный торсапыл всё доставлял им без промедления. Совсем разорили они сородичей-хантов. Жирных оленей и красивую одежду, рыболовные сети и юркие лодки, добытую ценную пушнину и деликатесную рыбу – всё отобрали у бедняков с помощью волшебного торсапыла. Шаман и шаманиха в округе самыми богатыми стали, а бедняки ханты разорились и не знают, куда девалось их добро. Стали нищенствовать и умирать с голоду.

Однажды бедняк Хартаганов собирал в лесу ягоды себе на пропитание. Вдруг он увидел, как над дремучим лесом быстрее громового ветра пронеслась чья-то охотничья собака прямо к юрте шамана и упала в дымоход. Видно, шаман захотел завести новую оторочку из собачьего меха на подоле своей пышной малицы<sup>12</sup>.

С тех пор в народе быстрее ураганного ветра пошёл невероятный слух, что всё их добро, оказывается, грабит ненасытный шаман. Ханты возненавидели его.

Узнал об этом всезнающий шаман и решил отомстить бедняку Хартаганову. Немедленно сел перед очагом и крикнул жене:

– Поддай скорей мой волшебный торсапыл! Приготовь топор и нож! Крепче поставь пику под дымоход! Я накажу этого болтуна Хартаганова, не умеющего держать язык за гнилыми зубами!

Заиграл он неистово и стал орать гнусаво:

<sup>12</sup> **Малица** – длинная мужская верхняя одежда из оленьих шкур мехом внутрь с капшоном и рукавицами у народов Крайнего Севера.

– Тринь-тринь, лосиные жилы! Тринь-тринь, поющее дерево! Пусть болтун бедняк Хартаганов прилетит в мой дымоход и напорется на остроконечную пику! Тринь-тринь! Жду я!

Бедняк Хартаганов в это время был во дворе и чинил последнюю оставшуюся сеть. Вдруг какая-то неведомая сила начала резко поднимать его вверх. Испугавшийся Хартаганов стал хвататься за угол своей ветхой юрты, звать людей на помощь. Но невесть откуда взявшаяся и неподвластная ему сила оторвала его от родной земли и понесла над лесом быстрее громового ветра прямо к юрте шамана и бросила в дымоход.

Но бедняк Хартаганов был храбрый человек. Падая в очаг, он смело и ловко ухватился обеими руками за острый конец пики и перебросил себя через шамана на середину юрты.

Всесильный и жадный шаман впервые испугался, перестал играть и даже выронил торсапыл. Хартаганов сразу почувствовал себя раскованным и вмиг догадался, что торсапыл не простой, а волшебный. Бедняк моментально схватил торсапыл и юркой белкой выскочил из юрты.

Шаман с шаманихой с рёвом кинулись догонять его, стали умолять Хартаганова, чтобы он возвратил им волшебный торсапыл. Сулили ему всякое добро, которое хранилось в семи амбарах. Но умный Хартаганов не послушался их и, прибавив скорости, прибежал с волшебным торсапылом к своим сородичам – беднякам-хантам. И решили озлобленные ханты навеки избавиться от жадного шамана. Старик Пурьсь-Ики взял волшебный торсапыл, искусно заиграл и громко запел:

– Тринь-тринь, лосиные жилы! Тринь-тринь, на сто голосов поющее дерево! Пусть шаман, приносящий людям зло, навеки исчезнет из нашей тайги, пусть наше добро, отобранное им, вернётся обратно к нам. Тринь-тринь-тринь!

Не успел седовласый старик Пурьсь-Ики закончить свою песню, как юрта шамана вместе с хозяином и хозяйкой оторвалась от земли и понеслась над тайгой быстрее громового ветра в далёкую полночную сторону.

Разошлись довольные бедняки ханты по своим убогим юртам и видят: всё их добро, нажитое нелёгким трудом, находится на месте. Обрадовались ханты, устроили по этому случаю большой праздник и стали жить счастливо.

И до сих пор никто о шамане не жалеет, ведь он вместо добра приносил людям зло. И всем, живущим на земле, не надо об этом забывать.



1. Что такое торсапыл и почему он волшебный?
2. Зачем шаману нужен был торсапыл?
3. Почему шаман разозлился на Хартаганова?
4. Как Хартаганов расправился с шаманом?



В скобках даны слова. Выберите из них то, которое подходит по смыслу (из сказки) к предложению, подчеркни это слово. Прочитайте текст, который у вас получился.

*Шаман с шаманихой с рёвом кинулись (догонять, прогонять) его, стали умолять Хартаганова, чтобы он возвратил им (быка, волшебный торсапыл). Сулили ему всякое добро, которое хранилось (в семи амбарах, лабазе). Но (хитрый, умный) Хартаганов не послушался их и, прибавив скорости, прибежал с (волшебным торсапылом, мешком рыбы) к своим сородичам – беднякам-хантам. И решили озлобленные ханты навеки (породниться, избавиться) от жадного шамана. Старик Пурьсь-Ики взял волшебный торсапыл, искусно заиграл и громко запел.*

## Сон к добру не приводит

Рядом с выдающимся в реку мысом, густо поросшим елью, кедром и лиственницей, жил со своею старухой старик Логи. Рядом с мысом глубоко в тайгу вдавался залив. Хотя он считался и мелким, но местами глубина достигала пяти-шести метров, поэтому любая рыба могла заходить в него ночью, чтобы вдоволь прокормиться. А рыбаку только этого и надо было. Он приезжал вечером к заливу, наглухо перекрывал неширокое устье сетью, а сам, вытянув лодку на берег и установив палатку, ложился спать, ни о чём не тревожась: знал, что этот залив принадлежит его роду, и никто другой без его разрешения не станет выставлять здесь свои ловушки.

В один из ненастных вечеров, когда лениво накрапывал дождь, хотя ему и не хотелось промокать в такую непогоду – приехал Логи на своей высоконосной калданке к устью залива. Вначале аккуратно выставил сеть, затем, сварив налима с печенью, поужинал, покурил трубку и лёг спать. Чтобы ситцевая палатка не промокала под дождём, он установил её под наклонной раскидистой берёзой. Так что спокойно спать ему ничего не мешало.

Уставши, пока выставлял однопривязную сеть (семьдесят пять метров длиной), он быстро и крепко заснул. Спит и вдруг слышит еле доходимый до его ушей писклявый голос Ерша:

– Вставай, Логи. В сети хорошо рыба ловится. Да и к устью залива часто подходит какая-то большая рыба. Скорее всего, Белуха. Боюсь, – продолжает свой писк Ёрш, – ворвётся рыба-богатырь в залив, и от твоей сети и рыб, запутавшихся в неё, ничего не останется.

– Куда в такую рань вставать, – прошептал про себя Логи. – Птички ещё не проснулись и не поют. Рано ещё. Посплю малость.

Много ли мало времени прошло, и Логи слышит уже чёткий голос Рыбы-Муксуна:

– Вставай, старик. Сеть рыбой наполняется. Пожалуй, едва в твою высоконосную калданку уместится. Да и страшная рыба неподалёку от сети мечется.

– Хм, – подумал Логи, – все будят меня, как будто я не знаю, когда мне вставать. А коль сеть слишком много рыбы наловит, то часть оставлю здесь. Приеду за нею второй раз. Много посторонних появилось учить меня. Сам знаю, когда вставать. Отосплюсь и встану. А пока, коль не наступило время пробуждения, пусть рыбы ещё больше запутаются в сеть.

И старик, перевернувшись на левый бок, захрапел пуще прежнего.

Долго ли, коротко ли спал Логи, но вдруг слышит около себя какой-то сильный шум. И волны, как при мощном шторме, бились о песчаный берег, и внутри залива что-то бушевало и бурлило.

Это не на шутку встревожило старика Логи, и он вышел из палатки и внимательно взгляделся в устье залива, где стояла его муксуновая сеть. Смотрит-смотрит старик внимательно, но никак не может увидеть двух кольцевых кольев, на которые привязывал концы сети.

– Тьфу, – выплюнул он. – Куда они подевались? Да и самой сети не видать.

В это время его внимание привлекли высокие волны посередине залива, которые вздымались от какой-то огромной рыбины.

– Так это же Белуха, – удивился он. – Хищница проклятая. Стала поедать чужой улов! Семь проклятий шлю я тебе, – проскрипел зубами Логи. – Чтобы ты подавилась этой рыбой.

А огромная, почти трёхметровая Белуха, прогулявшись по заливу, вместе с сетью вышла через устье залива в реку. Затем, остановившись на расстоянии примерно полутора километров от берега, стала поедать всю рыбу, которой в достатке было в сети.

– Эй-я! – уныло промолвил Логи. – Убили меня. Без сети остался. Теперь надо новую плести. Эй-я! – и уселся на широкий пенёк.

Так остался без сети и богатого улова рыбак Логи!

Вот что значит не прислушиваться к чужим советам и слишком долго спать.



1. Когда и почему Логи приезжал к заливу на рыбалку?
2. Чей голос Логи слышал сквозь сон? О чём его предупреждали?
3. Кто съел улов Логи?
4. Почему Логи-рыбак остался без сети и богатого улова?



Заполните пустые клетки названиями рыбы из сказки.

					Л			
					е			
					н			
					ь			

## ГАЛИНА ИВАНОВНА СЛИНКИНА

### Доведи до конца

(Сказка-быль. Сюжет записан у сказительницы  
Анны Митрофановны Коньковой)

Ставил мужик в урмане новую избу. Сыновья-подростки при нём. Где подают, где подержат, где помогут приподнять. А уж мох между венцами класть, конопатить – самое сыновье дело. Отцов труд укреплять, стены утеплять кому, как не наследникам?

Долго ли, коротко ли, подвёл отец с ребятами дом под крышу. Золотится берестяная кровля, как солнышко, красна! Сосновыми жердями-слегами<sup>1</sup> берёста прижата. Слеги как солнечных лучей ручьи.

Загляделся охотник на свою избу-основу. А парнишки стаскали стружки, щепки под навес – пригодятся растапливать печь. Подмели кругом и, не сказавшись, в кедровый бор убежали. Шишковать пришла пора. Вот мальчики и поторопились в охотничью избушку, что в кедровнике стояла далёконько от жилья.

Кедровый орешник – не забава. В старое время орехи у северян как хлеб и молоко были на долгую студёную зиму. Хотя отец не рассердился, но посадовал: у нового дома углы не обровняли, не опилили. Торчат концы! Любое бревно едва обхватишь. К тому же лиственница тверда, как железо.

«Одному-то пилить и пилить», - вздохнул мужик. И не стал углы ровнять. Пожалел терять ведренный осенний день, который год кормит.

Шишкует отец с сыновьями с рассвета до темна. Бруснику, клюкву попутно берут. И всё в заветном кедровнике в срубчики ссыпают. Те срубчики высоко от земли, с крышей надёжной. Добро в них не портится. По первопутку на лошадях ли, на собаках ли в саниах, в нарте ли хозяин всё вывезет с болот.

<sup>1</sup> Слега – длинная, большая жердь.

Никуда запасённые ягоды и шишки с орехами не денутся. В урманах люди закон предков соблюдают. Чужого не берут. Ну разве бурундуки поживятся или бельчата, или лесной мужик-медведь перед сном полакомится. Однако они смиренные, всё не выгребут.

В ту осень славно уродилась и клюква, и брусника, и орех. Лишь по снегу воротилась семья с ореховой и ягодной страды. Мужик опять неопиленные углы увидал: надо обровнять, думает. Кликнул сыновей. Тех уж опять след простыл. На рыбалку убежали, по речке соскучились.

Стал отец к зимней охоте готовиться. Выйдет из избы, глянет на неровные углы, сморщится: «А-а, потом опилим!»

Потом рукой махнул:

– Пусть так. Кто их видит в глухом-то лесу?

А увидели змеи.

Осень тёплая задалась. Первый снег истаял. Солнце засияло. Змеи тешатся, на белый свет зарятся. Поглянулось им, что брёвна из углов торчат.

Ползели змеи всей гадючьей роднёй на тех концах качаться. Перекинется змея через бревно, что тебе с чёрным узором коромысло. Что тебе дуга разбойничья! Раскачивается иная головой и хвостом:

– Любо!

А на земле другие кишат:

– И нам качаться при лунном свете охота.

Налезло змей из болот на новую избу неисчислимо. Обвили неопиленные углы не в один ряд. На крыльчке вьются. В сени набились.

Хотели мальчики поутру на весёлую рыбалку бежать, ершей сачком черпать. Испугались!



1. Кто помогал мужику ставить новую избу в урмане?
2. Что недоделал мужик в избе?
3. Почему змеи обвили неопиленные углы избушки?



Объясните смысл названия сказки-были «Доведи до конца».

## ЮВАН НИКОЛАЕВИЧ ШЕСТАЛОВ

### Сказка о ребёночке-бобрёночке

Как в краю метель-буранном,  
Ледовито-океанном,  
На оранжевой ноге  
Скачет сказка по тайге.  
Прыгом-скоком, прыгом-скоком,  
Водит сказка синим оком,  
Выбирает, что ей взять  
И ребятам рассказать.  
Рыщет, ищет, смотрит в оба,  
Видит сорок три сугроба,  
За сугробами река,  
Это Обь наверняка.

Бьёт волна, как мяч футбольный,  
с посвистом и шумом,  
Рядом домик треугольный,  
Он зовётся чумом.  
Шкуры там лежат оленьи,  
И печально, тихо  
Греет в них свои колени  
Старая Бобреха.  
Звать бобреху Витуй-эква,  
Тяжко ей на свете.  
У бедняги руки-ноги  
Высохли, как плети,  
Снегом косы занесло,  
Ветром зубы унесло,  
Плохо видит,

Плохо слышит –  
Ухо травкой заросло.  
У неё живёт внучонок,  
Толстопузый, как бочонок.  
На картинке слева он  
Весь, как есть, изображён.  
Просит ласково Бобреха:  
– На реке сегодня тихо,  
Потеплей оденься, крошка,  
Принеси воды немножко.  
Внук усатый крикнул бабке:  
– Я на реку не хочу,  
Потому что хвост и лапки  
В этой речке замочу!  
Говорит Бобреха: – Детка,  
Над рекой повисла ветка,  
Ты поймай её в кулак  
И держись на ней – вот так!  
– Ай, – Бобрёнок ей ответил,  
На дворе, наверно, ветер,  
Ветка треснет в кулаке,  
Шубка вымокнет в реке.  
Мех на мне красив и тонок,  
А повиснет вкривь и вкось, –  
Вертит хвостиком Бобрёнок,  
Извиваясь, как лосось.  
– Если ты боишься ветра,  
Ухватиись за ветку кедра.  
– Эта ветка, только тронь,  
Расцарапает ладонь,

И тогда, тогда, тогда  
Отразит её вода.  
И скорей, скорей, скорей  
Растрезвонит у зверей  
О моей несчастной лапке,  
О царапине моей,  
О царапке-раскорябке,  
Раскорябине моей!  
И сказала Витуй-эква,  
Хмурая как тучка:  
– Как не стыдно? Из Бобрёнка  
Вырос белоручка!  
Скачут беленькие зайки,  
Чайки мчатся стайками.  
Разве зайки или чайки  
Могут быть лентяйками?  
  
Разве кто-то носит пищу  
И речную воду  
Снегирю, который свищет  
В ясную погоду?  
Кто готовить завтрак станет,  
Справит одежку  
Голубому горностаю,  
Белке и ежонку?  
  
Их бы слопали зверюшки,  
Скорчили метели,  
Если б каждый бил баклуши,  
Нежился в постели.

Звери с резвыми ногами,  
Жители лесные,  
Носят шубы с обшлагами,  
Шапки расписные,  
Посмотреть на них приятно,  
Проходя сквозь ельник!

Если шубка неопрятна,  
Значит, зверь – бездельник!  
Надевай-ка рукавицы  
Из оленьей кожи.  
Кто царапины боится,  
Тот – бездельник тоже.  
До чего хитер Бобрёнок!  
Хвостиком махая,

Отвечает:

– В рукавице  
Дырка – вот какая!  
– Ты болтаешь без умолку,  
Лучше нитку вдень в иголку,  
Поскорей пришей заплатки,  
Брось лентяйские повадки!

Посмотри на всех бобров:  
Каждый весел и здоров,  
Без пилы и топора  
Лес ворочаем с утра,  
Пилим, валим, рубим, строим...  
И капризных рож не строим!  
Из-за дырки в рукавичке  
Не скандалим, не шумим,

Эти барские привычки  
Так противны нам самим!

Посмотри, какие лапы  
У меня, у мамы, папы,  
У бобрехи и бобра  
Из соседнего двора:  
Тащат брёвна и ведёрки  
Лапы жёсткие, как тёрки,  
Лапы нежные, как мох, –  
У лентяев и пройдох.  
Доставай, бобёр, иголку,  
Ставь заплатки втихомолку,  
А потом из речки в дом  
Приноси воды со льдом!  
Раздаётся из угла  
Самый хитрый голос:  
– Поломается игла,  
Тонкая, как волос!  
Говорит ему Бобреха:  
– Ты болтаешь очень лихо!  
Только знай: от болтовни  
Мало пользы в наши дни,  
Пусть язык колюч, как ёж, –  
Им заплатку не пришьёшь!  
– А я иголки не люблю,  
Сразу палец уколю! –  
Из угла жужжит бездельник,  
Словно муха в понедельник.

Витуй-эква отвечает:

– А напёрсток для чего! –

Головой она качает:

– Обленился до чего.

– Ах, – ответил ей Бобрёнок, –

Наш напёрсток слишком хрупок,

Наш напёрсток слишком тонок,

Тоньше кедровых скорлупок!

– Подойди, бобёр, поближе,

Почему издалека

Так похож на кончик лыжи

Хитрый кончик языка?

Разъезжает взад-вперёд,

Извивается и врёт.

Отвратительный мальчишка,

Ты – бездельник и лгунишка.

Никакой ты не Бобрёнок,

Ты – совсем чужой ребёнок.

Не хочу любить такого,

Поищу себе другого!

Тут Бобрёнок через лес Дунул

прямо к речке,

Два ведра наперевес

Притащил на плечике.

Вышла полная кадущка,

И ещё осталась кружка.

Подошёл Бобрёнок тихо,

Машет ласково хвостом:

– Выпей, бабушка-бобриха,

Золотой воды со льдом!

Отвратительный мальчишка,

И бездельник, и лгунишка –

Это был не я, поверь,

А другой какой-то зверь!

Кто-то прыгал через лес

И случайно в сказку влез.

В эту сказку, вероятно,

Не вернётся он обратно,

Не вернётся никогда.

Посмотри, таёжный ветер

Так за ним тропинку вытер,

Что от этого лентя

Не оставил и следа!

Эту сказку о Бобрёнке,

О пузатеньком ребёнке, –

Что с ним было,

Что с ним стало, –

Рассказал Юван Шесталов.



1. Что бабушка просила сделать своего внука Бобрёнка?
2. Почему он отказывался выполнить её просьбы?
3. Изменился Бобрёнок или нет? Если да, то по какой причине?
4. Кто рассказал эту сказку?



Найдите в тексте нужное слово и вставьте в предложение:

1. За сугробами река,  
Это \_\_\_\_\_ наверняка.
2. Рядом домик треугольный,  
Он зовётся \_\_\_\_\_.
3. Звать бобриху \_\_\_\_\_,  
Тяжко ей на свете.
4. Потеплей оденься, крошка,  
Принеси \_\_\_\_\_ немножко.
5. Ветка треснет в кулаке,  
\_\_\_\_\_ вымокнет в реке.
6. Разве зайки или чайки  
Могут быть \_\_\_\_\_ ?
7. Из угла жужжит \_\_\_\_\_,  
Словно муха в понедельник.
8. Выпей, \_\_\_\_\_,  
Золотой воды со льдом!
9. Эту сказку о Бобрёнке,  
О пузатеньком ребёнке, –  
Что с ним было,  
Что с ним стало, –  
Рассказал \_\_\_\_\_.

### Использованная литература

1. **Вагатова М. К.** Ханты ясаң нуват – Ветви хантыйского языка: сборник хантыйских пословиц, поговорок, народных изречений, сказок-загадок на хантыйском языке с переводом на русский язык / М. Вагатова; Т. В. Волдина. Цвета её души (послесловие). – Ханты-Мансийск: Принт-Класс, 2012. – 40 с.
2. **Детские песни, потешки, пословицы:** книга для детей / авт.-сост. Вах Н. И. – Тюмень: Тюменский дом печати, 2017. – 72 с.
3. **Мансийские загадки** / сост., пер. на рус. яз. С. А. Герасимова. – Тюмень: ФОРМАТ, 2017. – 16 с.
4. **Мансийские пословицы и поговорки** / сост. С. А. Герасимова. – Тюмень: ФОРМАТ, 2017. – 16 с.
5. **Моньть кат най имицхэн илты.** Сказка о двух очагах. The Tale about Two Hearths: хантыйская сказка (сургутский диалект) / сост., пер. на рус. яз. В. В. Карчина, А. Е. Обирин. – Ханты-Мансийск: Печатный мир г. Ханты-Мансийск, 2022. – 14 с.
6. **Обско-угорские писатели детям** / сост. М. Г. Волдина. Ханты-Мансийск: Печатный мир г. Ханты-Мансийск, 2018. – 288 с.
7. **Первалова Е. В., Карачаров К. Г.** Река Аган и её обитатели. – Екатеринбург; Нижневартоск: УрО РАН; Студия «ГРАФО», 2006. – 352 с.
8. **Ругин Р. П.** Легенды и мифы народа ханты. – Салехард: Красный Север, 2008. – 432 с.
9. **Слинкина Г. И.** Сказки земли Югорской [Текст] / Галина Слинкина. – Изд. доп. и испр. – Ханты-Мансийск: Принт-Класс, 2010. 199.
10. **Сказки, предания и былички верхнесосьвинских манси** / авт.-сост. М. В. Кумаева. – Ханты-Мансийск: Югорика, 2012. – 176 с.
11. **Соловар В. Н.** Ма моньщэптем: сборник загадок на хантыйском языке (казымский диалект). – Тюмень: ФОРМАТ-72, 2023. – 28 с.
12. **Соловар В. Н., Морокко С. Д.** Хантыйские загадки: Ханты мир монщуптэт. Под редакцией Н. Б. Кошкаревой. – Ханты-Мансийск: Н.И.К., 1997. – 24 с.
13. **Чудный олень:** Методическое пособие для дополнительного чтения. – Ханты-Мансийск: Полиграфист, 2005. – 152 с.

**Учебное издание**

**Умные руки дело найдут,  
а в деле добро обретут**

**(Учебно-методическое пособие для учащихся 1–4 классов  
общеобразовательных учебных заведений)**

Автор-составитель: **Татьяна Михайловна Ульрих**

Художник-оформитель: **Наталья Александровна Жеманская**

---

Тираж 111 экз.

Изготовлено ООО «ФОРМАТ-72», г. Тюмень

E-mail: [format-72@yandex.ru](mailto:format-72@yandex.ru)

Тел. 8-919-931-17-04